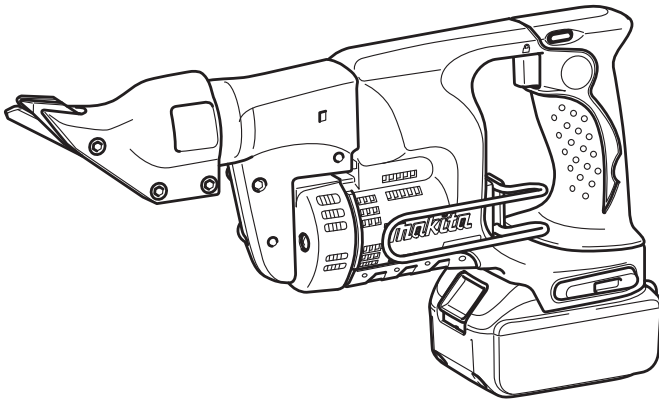
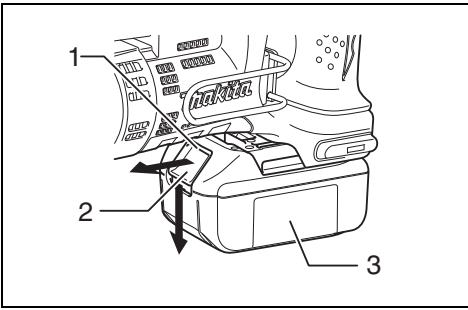




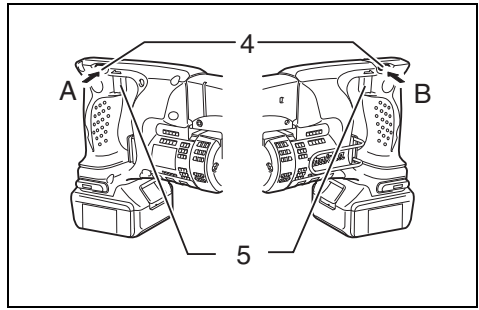
GB	Cordless Metal Shear	Instruction Manual
F	Cisaille sans Fil	Manuel d'instructions
D	Akku-Blechscherer	Betriebsanleitung
I	Cesoie per lamiera a batteria	Istruzioni per l'uso
NL	Accuplaatschaar	Gebruiksaanwijzing
E	Cizalla Inalámbrica para Metal	Manual de instrucciones
P	Tesoura Faca a Bateria	Manual de instruções
DK	Akku-metalsaks	Brugsanvisning
GR	Ψαλίδι μπαταρίας για μέταλλα	Οδηγίες χρήσεως

BJS130

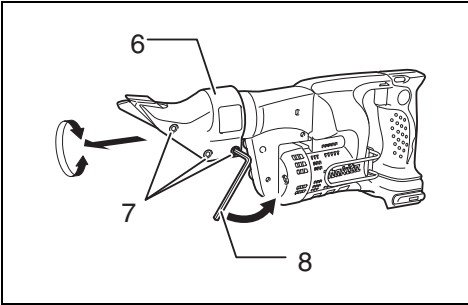




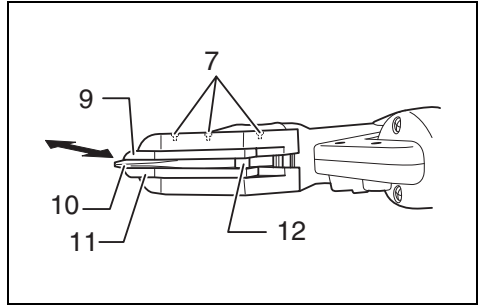
1



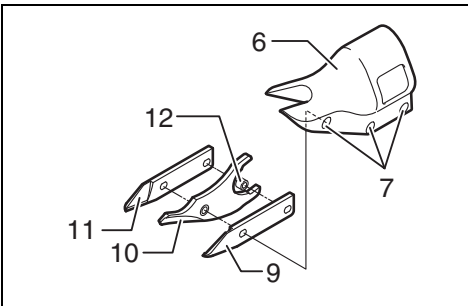
2



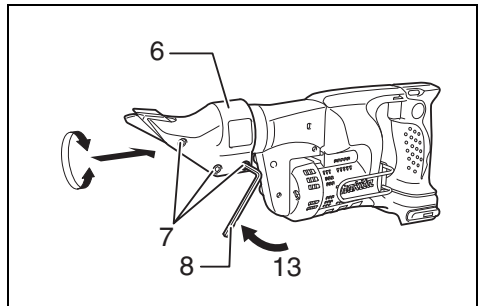
3



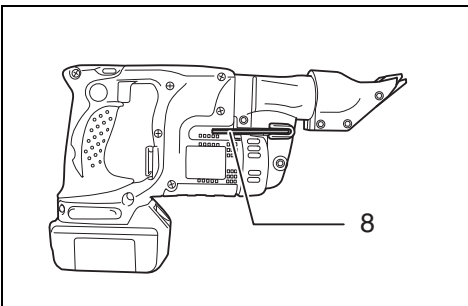
4



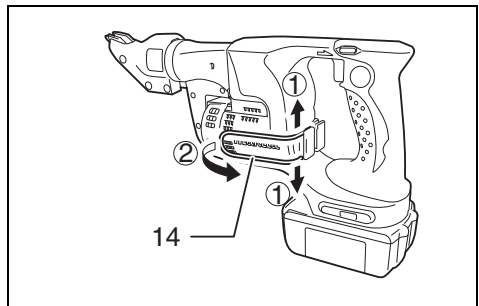
5



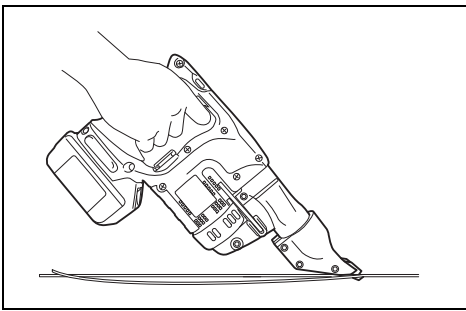
6



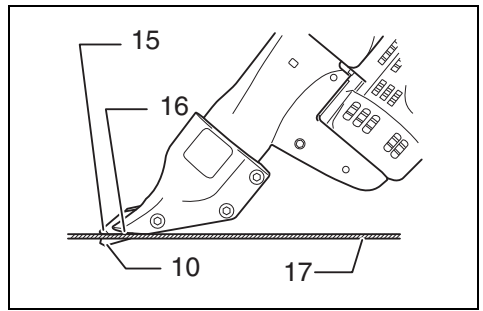
7



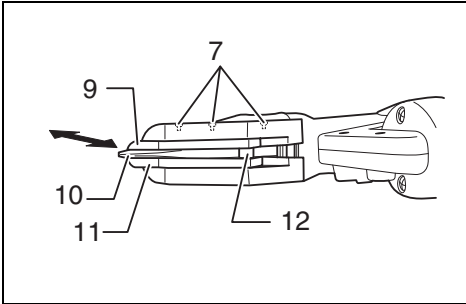
8



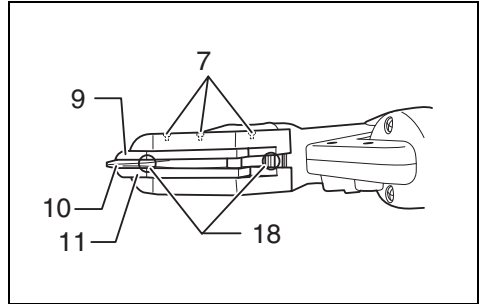
9



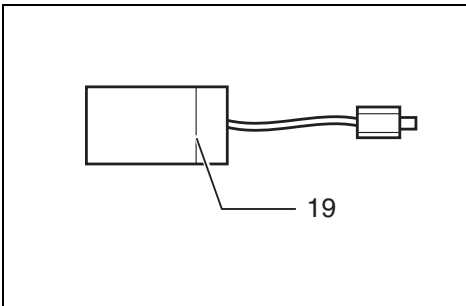
10



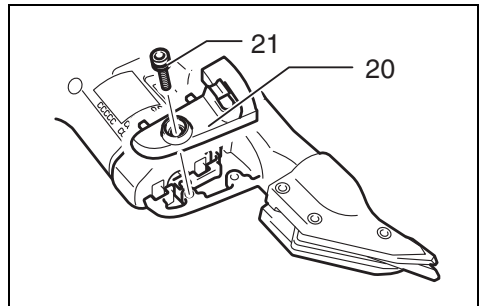
11



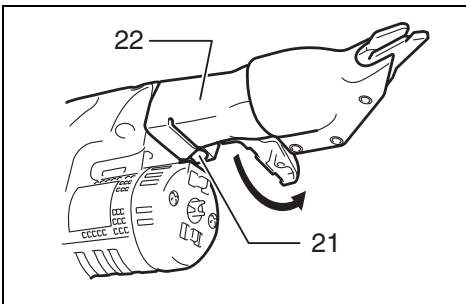
12



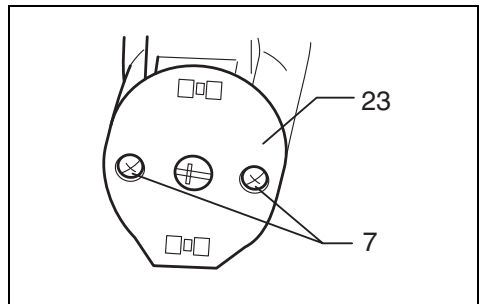
13



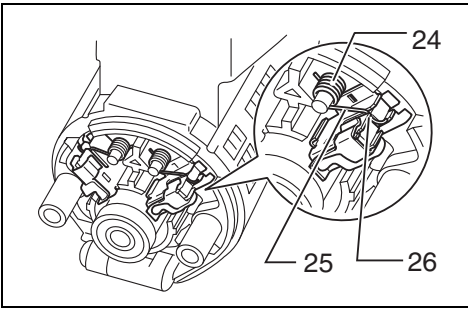
14



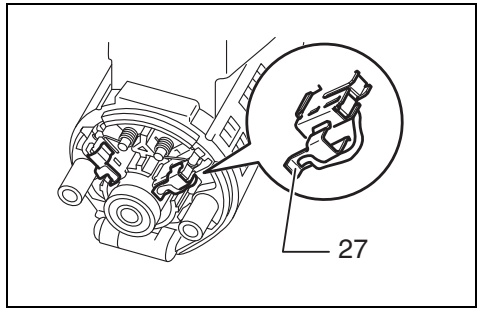
15



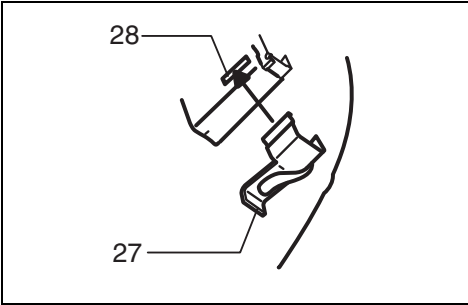
16



17



18



19

Explanation of general view

1 Red part	11 Side blade R	21 Hex socket head bolt
2 Button	12 Sleeve	22 Barrel
3 Battery cartridge	13 Tighten	23 Front cover
4 Trigger-lock button	14 Hook	24 Spring
5 Switch trigger	15 Side blade	25 Arm
6 Cutting head	16 Side blade surface	26 Recessed part
7 Screws	17 Workpiece	27 Carbon brush cap
8 Hex wrench	18 Lubricate	28 Hole
9 Side blade L	19 Limit mark	
10 Center blade	20 Holder	

SPECIFICATIONS

Model **BJS130**

Max. cutting capacities	
Steel up to 400 N/mm ²	1.3 mm (18 ga.)
Stainless Steel up to 600 N/mm ²	1.0 mm (20 ga.)
Strokes per minute (min ⁻¹)	2,800
Overall length	350 mm
Net weight	2.2 kg
Rated voltage	D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE037-1

Intended use

The tool is intended for cutting sheet steel and stainless sheet steel.

GEA010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB067-1

CORDLESS SHEAR SAFETY WARNINGS

1. Hold the tool firmly.
2. Secure the workpiece firmly.
3. Keep hands away from moving parts.
4. Edges and chips of the workpiece are sharp. Wear gloves. It is also recommended that you put on thickly bottomed shoes to prevent injury.
5. Do not put the tool on the chips of the workpiece. Otherwise it can cause damage and trouble on the tool.
6. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
7. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
8. Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.

9. Avoid cutting electrical wires. It can cause serious accident by electric shock.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

WARNING:

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. **MISUSE** or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC007-6

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

FOR BATTERY CARTRIDGE

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
 - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
 - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
 - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

1. **Charge the battery cartridge before completely discharged.**
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. **Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
3. **Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red part on the upper side of the button, it is not locked completely. Insert it fully until the red part cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Switch action (Fig. 2)

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the “OFF” position when released.
- When not operating the tool, depress the trigger-lock button from B side to lock the switch trigger in the OFF position.

To prevent the switch trigger from accidentally pulled, the trigger-lock button is provided.

To start the tool, depress the trigger-lock button from A side and pull the switch trigger.

Release the switch trigger to stop. After use, always press in the trigger-lock button from B side.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Replacement of blades

CAUTION:

- Never remove the blades with bare hands. Wear gloves. Otherwise it can cause injury.

Removing cutting head (Fig. 3)

Use the hex wrench to loosen the three screws which secure the cutting head. Pull the cutting head straight out to remove it with turning it left and right alternately.

Removing shear blades (Fig. 4)

Remove the three screws which hold the cutting head. When removing the second screw, be careful not to fall the sleeve. Then the blades can be removed easily. When removing the blades, hold the blades and the sleeve so that they do not fall from the cutting head.

Installing shear blades (Fig. 5)

Install the sleeve and tighten the three screws after inserting the center blade, side blade L & R into the cutting head. In this process, the screw heads should be protruding 2 – 3 mm from the cutting head surface.

If you will tighten the screws excessively, the cutting head cannot be installed to the tool.

Installing cutting head (Fig. 6)

CAUTION:

- Secure the cutting head firmly. Otherwise it can rotate during operation and can cause serious injury.

Insert the cutting head into the tool with turning it left and right alternately. Then tighten the three screws with the hex wrench.

Hex wrench storage (Fig. 7)

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.

Carry hook (Fig. 8)

The carry hook is convenient for temporarily hooking the tool. It can be installed on either side of the tool.

When removing the carry hook, widen it by pressing its right ends ON BOTH SIDES in the directions of arrow (1) and raise it in the direction of the arrow (2).

OPERATION

CAUTION:

- Edges and chips of the workpiece are sharp. Wear gloves. Otherwise it can cause injury.

Secure the workpiece firmly. Move the tool forward keeping the side blades flush with the workpiece surface.

(Fig. 9 & 10)

Adjusting shear blade (Fig. 11)

Adjust the side blade L so that the curl of waste material does not contact the cutting head or the workpiece. Use the hex wrench to loosen the three screws which hold the cutting head. Move the side blade L back and forth to adjust it. Then tighten the three screws with the hex wrench.

MAINTENANCE

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzene, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Lubrication (Fig. 12)

Before operation, lubricate the contact point of the center blade and the side blades R/L. And, also lubricate the point of the center blade near the cutting head. To keep good cutting performance, use lubricant from time to time during operation.

Replacing carbon brushes

Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes. (Fig. 13)
First remove the holder by unscrewing the hex socket head bolt. (Fig. 14)

Then loosen the hex socket head bolt that fastens the barrel and turn the barrel counterclockwise. (Fig. 15)

Use a screwdriver to remove two screws then remove the front cover. (Fig. 16)

Raise the arm part of the spring and then place it in the recessed part of the housing with a slotted bit screwdriver of slender shaft or the like. (Fig. 17)

Use pliers to remove the carbon brush caps of the carbon brushes. Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and replace the carbon brush caps in reverse. (Fig. 18)

Make sure that the carbon brush caps have fit into the holes in brush holders securely. (Fig. 19)

Reinstall the front cover and tighten two screws securely.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, carbon brush inspection and replacement, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita service center.

- Center blade
- Side blade R
- Side blade L
- Hex wrench
- Various type of Makita genuine batteries and chargers
- Shear head 16 set

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}): 74 dB (A)

Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A).

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: cutting sheet metal

Vibration emission ($a_{h, CM}$): 5.5 m/s²

Uncertainty (K): 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

ENH101-15

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Metal Shear

Model No./ Type: BJS130

are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by our authorized representative in Europe who is:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Descriptif

1	Partie rouge	10	Lame centrale	20	Porte-charbon
2	Bouton	11	Lame latérale D	21	Boulon à tête creuse hexagonale
3	Batterie	12	Manchon	22	Baril
4	Bouton de verrouillage de la gâchette	13	Serrer	23	Couvercle avant
5	Gâchette	14	Crochet	24	Ressort
6	Tête de coupe	15	Lame latérale	25	Bras
7	Vis	16	Surface de lame latérale	26	Partie encastrée
8	Clé hexagonale	17	Pièce à travailler	27	Bouchon de porte-charbon
9	Lame latérale G	18	Lubrifier	28	Orifice
		19	Repère d'usure		

SPÉCIFICATIONS

Modèle **BJS130**

Capacités de coupe max.	
Acier jusqu'à 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Acier inoxydable jusqu'à 600 N/mm ² ...	1,0 mm (20 ga.)
Frappes par minute (min ⁻¹).....	2 800
Longueur totale	350 mm
Poids net	2,2 kg
Tension nominale	18 V CC

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent être différentes suivant les pays.
- Poids, avec la batterie, conformément à la procédure EPTA-01/2003

ENE037-1

Utilisations

Cet outil est conçu pour couper dans l'acier et l'acier inoxydable en feuilles.

GEA010-1

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

⚠ MISE EN GARDE Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions. Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

GE067-1

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR LA CISAILLE SANS FIL

1. Tenez l'outil fermement.
2. Fixez solidement la pièce à travailler.
3. Gardez les mains éloignées des pièces en mouvement.
4. Les bords et les fragments de la pièce à travailler sont tranchants. Portez des gants. Il est également recommandé de porter des bottes à semelle épaisse pour prévenir les blessures.
5. Ne placez pas l'outil sur les fragments de la pièce à travailler. Ceci pourrait endommager l'outil.
6. Ne laissez pas l'outil tourner. Ne le faites fonctionner que lorsque vous le tenez.

7. Assurez-vous toujours d'être en position stable. Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne sous vous.
8. Ne touchez ni la lame ni la pièce à travailler immédiatement après l'utilisation ; elles peuvent être extrêmement chaudes et brûler votre peau.
9. Prenez garde de couper des fils électriques. Cela peut entraîner un accident grave par choc électrique.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

AVERTISSEMENT :

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. LA MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité du présent manuel d'instructions peuvent entraîner une grave blessure.

ENC007-6

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) à l'outil utilisant la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Cessez immédiatement l'utilisation si le temps de fonctionnement devient excessivement court. Il y a risque de surchauffe, de brûlures, voire d'explosion.
4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il y a risque de perte de la vue.
5. Ne court-circuitez pas la batterie :
 - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
 - (2) Évitez de ranger la batterie dans un conteneur avec d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
 - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie. Un court-circuit de la batterie pourrait provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
6. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C.

7. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
8. Prenez garde d'échapper ou de heurter la batterie.
9. N'utilisez pas la batterie si elle est abîmée.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C. Avant de charger une batterie chaude, laissez-la refroidir.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que sa batterie est retirée avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Installation ou retrait de la batterie (Fig. 1)

- Mettez toujours l'outil hors tension avant d'insérer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, sortez-la de l'outil tout en faisant glisser le bouton à l'avant de la batterie.
- Pour insérer la batterie, alignez la languette de la batterie avec la rainure située dans le carter, puis faites-la glisser en place. Insérez-la toujours à fond, jusqu'à ce qu'un léger déclic se fasse entendre. Si vous pouvez voir la partie rouge du côté supérieur du bouton, la batterie n'est pas complètement verrouillée. Insérez-la entièrement, jusqu'à ce que la partie rouge ne soit plus visible. Sinon, elle pourrait tomber accidentellement de l'outil, au risque de vous blesser ou de blesser quelqu'un se trouvant près de vous.
- N'appliquez pas une force excessive lors de l'insertion de la batterie. Si la batterie ne glisse pas aisément, c'est qu'elle n'est pas insérée correctement.

Interrupteur (Fig. 2)

ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, assurez-vous toujours que la gâchette fonctionne bien et retourne en position d'arrêt lorsque vous la libérez.
- Lorsque vous avez terminé d'utiliser l'outil, enfoncez le bouton de verrouillage de la gâchette par le côté B pour verrouiller la gâchette en position d'arrêt.

Le bouton de verrouillage de la gâchette prévient l'activation accidentelle de la gâchette.

Pour faire démarrer l'outil, enfoncez le bouton de verrouillage de la gâchette par le côté A, puis appuyez sur la gâchette.

Pour l'arrêter, libérez la gâchette. Après l'utilisation, enfoncez toujours le bouton de verrouillage de la gâchette par le côté B.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que sa batterie est retirée avant de l'ajuster ou de vérifier son fonctionnement.

Remplacement des lames

ATTENTION :

- Ne retirez jamais les lames à mains nues. Portez des gants. Sinon, il y a risque de blessure.

Retrait de la tête de coupe (Fig. 3)

Utilisez la clé hexagonale pour desserrer les trois vis qui retiennent la tête de coupe. Tirez sur la tête de coupe pour la retirer en la faisant tourner alternativement vers la gauche et la droite.

Retrait des lames de cisaille (Fig. 4)

Retirez les trois vis qui retiennent la tête de coupe. Lorsque vous retirez la deuxième vis, prenez garde de laisser tomber le manchon. Les lames peuvent ensuite être facilement retirées. Lors du retrait des lames, tenir les lames et le manchon afin qu'ils ne tombent pas de la tête de coupe.

Installation des lames de cisaille (Fig. 5)

Installez le manchon et serrez les trois vis après avoir inséré la lame centrale et les lames latérales G et D dans la tête de coupe. Les têtes de vis doivent dépasser de 2 à 3 mm de la surface de la tête de coupe.

Si vous serrez trop les vis, la tête de coupe ne pourra pas être installée sur l'outil.

Installation de la tête de coupe (Fig. 6)

ATTENTION :

- Fixez solidement la tête de coupe. Sinon, elle risque de tourner en cours d'utilisation et de causer une blessure grave.

Insérez la tête de coupe dans l'outil en la faisant tourner alternativement à gauche et à droite. Serrez ensuite les trois vis à l'aide de la clé hexagonale.

Rangement de la clé hexagonale (Fig. 7)

Après l'utilisation, rangez la clé hexagonale de la façon indiquée sur l'illustration pour éviter de la perdre.

Crochet mobile (Fig. 8)

L'outil est équipé d'un crochet mobile pratique pour l'accrocher temporairement. Il s'installe d'un côté comme de l'autre de l'outil.

Pour retirer le crochet mobile, élargissez-le en appuyant sur ses extrémités de droite DE CHAQUE CÔTÉ dans le sens de la flèche (1) et soulevez-le dans le sens de la flèche (2).

UTILISATION

ATTENTION :

- Les bords et les fragments de la pièce à travailler sont tranchants. Portez des gants. Sinon, il y a risque de blessure.

Fixez solidement la pièce à travailler. Faites avancer l'outil en maintenant les lames latérales au ras de la surface de la pièce à travailler. (Fig. 9 et 10)

Réglage des lames de cisaille (Fig. 11)

Réglez la lame latérale G de sorte que les bords des déchets n'entrent pas en contact avec la tête de coupe ou la pièce à travailler. Utilisez la clé hexagonale pour desserrer les trois vis qui retiennent la tête de coupe. Déplacez la lame latérale G vers l'arrière et l'avant pour la régler. Puis serrez les trois vis à l'aide de la clé hexagonale.

ENTRETIEN

ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'y effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Lubrification (Fig. 12)

Avant l'utilisation, lubrifiez les points de contact entre la lame centrale et les lames latérales D/G. Et lubrifiez aussi le point de la lame centrale près de la tête de coupe. Afin de maintenir de bonnes performances de coupe, utilisez un lubrifiant de temps à autre en cours d'opération.

Remplacement des charbons

Remplacez-les lorsqu'ils atteignent le repère d'usure. Gardez les charbons propres et libres de glisser dans les porte-charbons.

Les deux charbons doivent être remplacés simultanément. Utilisez uniquement des charbons identiques.

(Fig. 13)

Retirez d'abord le porte-charbon en dévissant le boulon à tête creuse hexagonale. (Fig. 14)

Desserrez ensuite le boulon à tête creuse hexagonale qui retient le baril et tournez le baril dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (Fig. 15)

Utilisez un tournevis pour retirer les deux vis, puis retirez le couvercle avant. (Fig. 16)

Soulevez le bras du ressort puis placez-le dans la partie encastrée du carter à l'aide d'un tournevis à tête fendue et à tige mince, ou d'un objet similaire. (Fig. 17)

Utilisez des pinces pour retirer les bouchons de porte-charbons. Enlevez les charbons usés, insérez les neufs et remettez en place les bouchons de porte-charbons. (Fig. 18)

Assurez-vous que les bouchons de porte-charbons sont bien insérés dans les orifices des porte-charbons. (Fig. 19)

Remettez en place le couvercle avant et serrez fermement les deux vis.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, l'inspection et le remplacement des charbons, et tout autre travail d'entretien ou de réglage doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES

ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce peut comporter un risque de blessure. N'utilisez les accessoires ou pièces qu'aux fins mentionnées dans le présent manuel.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Lame centrale
- Lame latérale D
- Lame latérale G
- Clé hexagonale
- Les divers types de batteries et chargeurs Makita authentiques
- Jeu de tête à cisaille 16

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_{pA}) : 74 dB (A)

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A).

Porter des protecteurs anti-bruit

ENG900-1

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : coupe de la tôle

Émission de vibrations ($a_{h, CM}$) : 5,5 m/s²

Incertitude (K) : 1,5 m/s²

ENG901-1

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT :

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

Pour les pays d'Europe uniquement**Déclaration de conformité CE**

Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclare que la ou les machines suivantes :

Désignation de la machine :

Cisaille sans Fil

N° de modèle / Type : BJS130

sont produites en série et

sont conformes aux Directives européennes suivantes :

2006/42/CE

et qu'elles sont fabriquées conformément aux normes ou documents normalisés suivants :

EN60745

La documentation technique est conservée par notre représentant agréé en Europe, à savoir :

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Angleterre

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Übersicht

1 Roter Teil	11 Seitenmesser R	21 Innensechskantschraube
2 Knopf	12 Hülse	22 Trommel
3 Akku	13 Anziehen	23 Frontabdeckung
4 Einschaltsperrknopf	14 Haken	24 Feder
5 Ein-Aus-Schalter	15 Seitenmesser	25 Arm
6 Messerkopf	16 Seitenmesserfläche	26 Vertiefung
7 Schrauben	17 Werkstück	27 Kappen der Kohlebürsten
8 Inbusschlüssel	18 Schmieren	28 Löchern
9 Seitenmesser L	19 Verschleißgrenze	
10 Mittelmesser	20 Halter	

TECHNISCHE DATEN

Modell	BJS130
Maximale Schnittleistung	
Stahl bis zu 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Edelstahl bis zu 600 N/mm ²	1,0 mm (20 ga.)
Hubzahl pro Minute (min ⁻¹)	2 800
Gesamtlänge	350 mm
Nettogewicht	2,2 kg
Nennspannung	DC 18 V

- Wir behalten uns vor, Änderungen im Zuge der Entwicklung und des technischen Fortschritts ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.
- Die technischen Daten und der Blockakku können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht mit Akku nach EPTA-Verfahren 01/2003

ENE037-1

Vorgesehene Verwendung

Diese Maschine ist zum Schneiden von Stahlblech und Edelstahlblech vorgesehen.

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

GEB067-1

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-BLECHSCHERE

1. Halten Sie die Maschine sicher fest.
2. Sichern Sie das Werkstück einwandfrei.
3. Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.
4. Die Kanten und Späne des Werkstücks sind scharf. Tragen Sie Handschuhe. Zur Verhütung von Verletzungen ist es auch empfehlenswert, dick besohlte Schuhe zu tragen.
5. Legen Sie die Maschine nicht auf die Späne des Werkstücks. Anderenfalls kann es zu Beschädigung und Funktionsstörungen der Maschine kommen.
6. Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen. Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.

7. Achten Sie stets auf sicheren Stand. Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
8. Vermeiden Sie eine Berührung der Messer oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil sie dann noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.
9. Vermeiden Sie das Durchtrennen von elektrischen Kabeln. Dies kann zu schweren Unfällen durch elektrischen Schlag führen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.**WARNUNG:**

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. **MISSBRAUCH** oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

ENC007-6

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**FÜR AKKU**

1. Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
2. Unterlassen Sie ein Zerlegen des Akkus.
3. Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Anderenfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
4. Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Anderenfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.
5. Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:
 - (1) Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
 - (2) Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z.B. Nägel, Münzen usw.
 - (3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.

Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, der Überhitzung, Verbrennungen und einen Defekt zur Folge haben kann.

6. Lagern Sie Maschine und Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50°C erreichen oder überschreiten kann.
7. Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
8. Achten Sie darauf, dass der Akku nicht fallen gelassen oder Stößen ausgesetzt wird.
9. Keinen beschädigten Akku benutzen.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer

1. Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen erschöpft ist. Schalten Sie die Maschine stets aus, und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Maschinenleistung feststellen.
2. Unterlassen Sie das erneute Laden eines voll aufgeladenen Akkus. Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn laden.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Einstellungen oder Funktionsprüfungen der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Anbringen und Abnehmen des Akkus (Abb. 1)

- Schalten Sie die Maschine stets aus, bevor Sie den Akku anbringen oder abnehmen.
- Ziehen Sie den Akku zum Abnehmen von der Maschine ab, während Sie den Knopf an der Vorderseite des Akkus drücken.
- Zum Einsetzen des Akkus richten Sie die Führungsfeder des Akkus auf die Nut im Werkzeuggehäuse aus und schieben den Akku hinein. Schieben Sie den Akku stets vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Wenn der rote Teil an der Oberseite des Knopfes sichtbar ist, ist der Akku nicht richtig eingerastet. Schieben Sie den Akku vollständig ein, bis der rote Teil verschwindet. Anderenfalls kann er aus dem Werkzeug herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkus keine Gewalt an. Falls der Akku nicht reibungslos hineingleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

Schalterfunktion (Abb. 2)

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen des Akkus in die Maschine stets, dass der Ein-Aus-Schalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.
- Wenn Sie die Maschine nicht benutzen, drücken Sie den Einschaltsperrknopf auf der Seite B hinein, um den Ein-Aus-Schalter in der AUS-Stellung zu verriegeln.

Um versehentliche Betätigung des Ein-Aus-Schalters zu verhindern, ist die Maschine mit einem Einschaltsperrknopf ausgestattet.

Um die Maschine zu starten, drücken Sie den Einschaltsperrknopf auf der Seite A hinein und drücken den Ein-Aus-Schalter.

Zum Ausschalten den Ein-Aus-Schalter loslassen. Drücken Sie nach der Benutzung stets den Einschaltsperrknopf auf der Seite B hinein.

MONTAGE

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Einstellungen oder Funktionsprüfungen der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Auswechseln der Messer

VORSICHT:

- Entfernen Sie die Messer niemals mit bloßen Händen. Tragen Sie Handschuhe. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.

Demontieren des Messerkopfes (Abb. 3)

Die drei Schrauben, mit denen der Messerkopf befestigt ist, mit dem Inbusschlüssel lösen. Den Messerkopf zum Abnehmen unter abwechselndem Drehen nach links und rechts gerade abziehen.

Demontieren der Schermesser (Abb. 4)

Die drei Befestigungsschrauben des Messerkopfes herausdrehen. Beim Entfernen der zweiten Schraube darauf achten, dass die Hülse nicht herausfällt. Dann können die Messer leicht abgenommen werden. Bei der Demontage die Messer und die Hülse so halten, dass sie nicht aus dem Messerkopf herausfallen.

Montieren der Schermesser (Abb. 5)

Das Mittelmesser und die beiden Seitenmesser L und R in den Messerkopf einführen, dann die Hülse einsetzen und die drei Schrauben festziehen. Bei diesem Vorgang sollten die Schraubenköpfe 2 – 3 mm von der Seite des Messerkopfes überstehen.

Werden die Schrauben fest angezogen, kann der Messerkopf nicht an der Maschine angebracht werden.

Montieren des Messerkopfes (Abb. 6)

VORSICHT:

- Achten Sie auf einwandfreie Befestigung des Messerkopfes. Anderenfalls kann er sich während des Betriebs verdrehen und schwere Verletzungen verursachen.

Den Messerkopf unter abwechselndem Drehen nach links und rechts in das Werkzeug einführen. Dann die drei Schrauben mit dem Inbusschlüssel anziehen.

Aufbewahrung des Inbusschlüssels (Abb. 7)

Der Inbusschlüssel kann an der in der Abbildung gezeigten Stelle aufbewahrt werden, damit er nicht verloren geht.

Tragehaken (Abb. 8)

Der Tragehaken ist praktisch, um die Maschine vorübergehend aufzuhängen. Er kann auf beiden Seiten der Maschine angebracht werden.

Um den Haken zu entfernen, weiten Sie ihn auf, indem Sie seine rechten Enden **AUF BEIDEN SEITEN** in Richtung der Pfeile (1) drücken, und heben Sie ihn dann in Richtung des Pfeils (2) an.

BETRIEB

VORSICHT:

- Die Kanten und Späne des Werkstücks sind scharf. Tragen Sie Handschuhe. Anderenfalls kann es zu Verletzungen kommen.

Sichern Sie das Werkstück einwandfrei. Schieben Sie die Maschine vor, während Sie die Seitenmesser bündig mit der Werkstückoberfläche halten. **(Abb. 9 u. 10)**

Einstellung der Schermesser (Abb. 11)

Stellen Sie das Seitenmesser L so ein, dass die Späne des Abfallmaterials nicht mit dem Messerkopf oder dem Werkstück in Berührung kommen. Die drei Schrauben, mit denen der Messerkopf befestigt ist, mit dem Inbusschlüssel lösen. Das Seitenmesser L zum Einstellen vor und zurück schieben. Dann die drei Schrauben mit dem Inbusschlüssel anziehen.

WARTUNG

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünnern, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Schmierung (Abb. 12)

Vor dem Betrieb sollten die Kontaktpunkte des Mittelmessers und der Seitenmesser R/L geschmiert werden. Schmieren Sie auch die Spitze des Mittelmessers in der Nähe des Messerkopfes. Um die gute Schneidleistung aufrechtzuerhalten, sollte auch während des Betriebs von Zeit zu Zeit Schmiermittel aufgetragen werden.

Auswechseln der Kohlebürsten

Wenn sie bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie erneuert werden. Halten Sie die Kohlebürsten stets sauber, damit sie ungehindert in den Haltern gleiten können.

Beide Kohlebürsten sollten gleichzeitig erneuert werden. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten. **(Abb. 13)**

Entfernen Sie zuerst den Halter durch Abschrauben der Innensechskantschraube. **(Abb. 14)**

Lösen Sie dann die Innensechskantschraube, mit der die Trommel befestigt ist, und drehen Sie die Trommel entgegen dem Uhrzeigersinn. **(Abb. 15)**

Drehen Sie die zwei Schrauben mit einem Schraubendreher heraus, und nehmen Sie dann die Frontabdeckung ab. **(Abb. 16)**

Heben Sie den Arm der Feder an, und setzen Sie ihn dann mithilfe eines Schlitzschraubendrehers mit schlankem Schaft oder dergleichen in die Aussparung des Gehäuses ein. **(Abb. 17)**

Entfernen Sie die Kappen der Kohlebürsten mit einer Zange. Nehmen Sie die abgenutzten Kohlebürsten heraus, setzen Sie die neuen ein, und bringen Sie die Kappen umgekehrt wieder an. **(Abb. 18)**

Vergewissern Sie sich, dass die Kappen einwandfrei in den Löchern der Bürstenhalter sitzen. **(Abb. 19)**

Bringen Sie die Frontabdeckung wieder an, und ziehen Sie die zwei Schrauben fest an.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts aufrechtzuerhalten, sollten Reparaturen, Überprüfung und Austausch der Kohlebürsten und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originalersatzteilen ausgeführt werden.

ZUBEHÖR

VORSICHT:

- Die folgenden Zubehörteile oder Vorrichtungen werden für den Einsatz mit der in dieser Anleitung beschriebenen Makita-Maschine empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehörteile oder Vorrichtungen kann eine Verletzungsgefahr darstellen. Verwenden Sie Zubehörteile oder Vorrichtungen nur für ihren vorgesehenen Zweck.

Wenn Sie weitere Einzelheiten bezüglich dieser Zubehörteile benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihre Makita-Kundendienststelle.

- Mittelmesser
- Seitenmesser R
- Seitenmesser L
- Inbusschlüssel
- Verschiedene Original-Makita-Akkus und -Ladegeräte
- Satz Scherenkopf 16

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 74 dB (A)

Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten.

Gehörschutz tragen**Vibration**

Vibrationsgesamt看wert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Schneiden von Blechen

Vibrationsemission ($a_{h, CM}$): 5,5 m/s²

Ungewissheit (K): 1,5 m/s²

ENG900-1

ENG901-1

- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

WARNUNG:

- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

Nur für europäische Länder**EG-Übereinstimmungserklärung**

Wir, die Firma Makita als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgende(n) Makita-Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine:

Akku-Bleischere

Modell-Nr./ Typ: BJS130

der Serienproduktion entstammen und

den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:

2006/42/EG

und gemäß den folgenden Standards oder standardisierter Dokumenten hergestellt werden:

EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich im Bestand unserer autorisierten Vertretung in Europa, nämlich:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Direktor

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Visione generale

1	Parte rossa	11	Lama laterale R	21	Bullone con testa a esagono incassato
2	Bottone	12	Manicotto	22	Tamburo
3	Batteria	13	Per stringere	23	Coperchio anteriore
4	Bottone di blocco interruttore	14	Gancio	24	Molla
5	Interruttore	15	Lama laterale	25	Braccio
6	Testa di taglio	16	Superficie lama laterale	26	Parte incassata
7	Viti	17	Pezzo	27	Tappo delle spazzole
8	Chiave esagonale	18	Librificare	28	Foro
9	Lama laterale L	19	Segno del limite		
10	Lama centrale	20	Alloggiamento		

DATI TECNICI

Modello **BJS130**

Capacità massima di taglio	
Acciaio fino a 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Acciaio inossidabile fino a 600 N/mm ²	1,0 mm (20 ga.)
Corse al minuto (min ⁻¹)	2.800
Lunghezza totale	350 mm
Peso netto	2,2 kg
Tensione nominale	C.c. 18 V

- Per il nostro programma di ricerca e sviluppo continui, i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso.
- I dati tecnici e la cartuccia batteria potrebbero differire da paese a paese.
- Peso, con batteria, secondo la Procedura EPTA 01/2003

ENE037-1

Utilizzo previsto

Questo utensile è progettato per il taglio delle lamiere di acciaio e delle lamiere di acciaio inossidabile.

GEA010-1

Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico

⚠️ AVVERTIMENTO Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

GEB067-1

AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA PER LA CESOIA A BATTERIA

1. Tenere saldamente l'utensile.
2. Fissare saldamente il pezzo.
3. Tenere le mani lontane dalle parti mobili.
4. I bordi e i trucioli del pezzo sono taglienti. Indossare i guanti. Per evitare lesioni si raccomanda anche di indossare scarpe con suola spessa.
5. Non mettere l'utensile sui trucioli del pezzo, perché potrebbero causarne un danno o malfunzionamento.
6. Non posare l'utensile lasciandolo girare a vuoto. Farlo funzionare soltanto tenendolo in mano.
7. Fare attenzione ad avere sempre i piedi saldi. Accertarsi che non ci sia nessuno sotto quando si usa l'utensile in un posto alto.

8. Non toccare la lama o il pezzo immediatamente dopo il lavoro, perché potrebbero essere estremamente caldi e causare bruciature sulla pelle.
9. Evitare di tagliare fili elettrici, perché c'è pericolo di incidenti seri per le scosse elettriche.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

AVVERTIMENTO:

NON lasciare che comodità o la familiarità d'utilizzo con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme di sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare serie lesioni personali.

ENC007-6

ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

PER LA CARTUCCIA DELLA BATTERIA

1. Prima di usare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul (1) carica-batteria, sulla (2) batteria e sul (3) prodotto che utilizza la batteria.
2. Non smontare la cartuccia della batteria.
3. Se il tempo di utilizzo è diventato molto corto, smettere immediatamente di usare l'utensile. Può risultare un rischio di surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un'esplosione.
4. Se l'elettrolita va negli occhi, risciacquarli con acqua pulita e rivolgersi immediatamente ad un medico. Può risultare la perdita della vista.
5. Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:
 - (1) Non toccare i terminali con qualche metallo conduttivo.
 - (2) Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come i chiodi, le monete, ecc.
 - (3) Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.
 Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, il surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un guasto.
6. Non conservare l'utensile e la cartuccia della batteria in luoghi in cui la temperatura può raggiungere o superare i 50°C.
7. Non incenerire la cartuccia della batteria anche se è gravemente danneggiata o è completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere e provocare un incendio.

8. Fare attenzione a non lasciar cadere o a colpire la batteria.
9. Non usare una batteria danneggiata.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti per mantenere la durata massima della batteria

1. Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente.
Smettere sempre di usare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.
2. Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica. La sovraccarica riduce la durata della batteria.
3. Caricare la cartuccia della batteria con la temperatura ambiente da 10°C a 40°C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria calda prima di caricarla.

DESCRIZIONE FUNZIONALE

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima di regolare o di controllare il funzionamento dell'utensile.

Installazione o rimozione della batteria (Fig. 1)

- Spegnerne sempre l'utensile prima di inserire o di rimuovere la batteria.
- Per rimuovere la batteria, ritrarla dall'utensile spingendo il bottone sulla parte anteriore della batteria.
- Per inserire la cartuccia batteria, allineare l'appendice sulla cartuccia batteria con la scanalatura dell'alloggiamento e inserirla in posizione. Inserirla sempre completamente finché non si blocca con un piccolo scatto. Se si vede la parte rossa del lato superiore del bottone, vuol dire che essa non è bloccata completamente. Inserirla completamente finché la parte rossa non è più visibile. In caso contrario, potrebbe cadere dall'utensile con pericolo di ferite per l'operatore o per chi gli è vicino.
- Per inserire la batteria non bisogna usare forza. Se la batteria non entra facilmente, vuol dire che non viene inserita correttamente.

Funzionamento dell'interruttore (Fig. 2)

ATTENZIONE:

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, controllare sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che ritorni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.
- Quando non si usa l'utensile, schiacciare il bottone di blocco interruttore dal lato B per bloccare l'interruttore in posizione OFF.

L'utensile è dotato del bottone di blocco interruttore per evitare che l'interruttore venga schiacciato accidentalmente.

Per avviare l'utensile, schiacciare il bottone di blocco interruttore dal lato A e schiacciare l'interruttore.

Rilasciare l'interruttore per fermarlo. Dopo l'uso, premere sempre giù il bottone di blocco interruttore dal lato B.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima di regolare o di controllare il funzionamento dell'utensile.

Sostituzione delle lame

ATTENZIONE:

- Mai rimuovere le lame con le mani nude. Indossare i guanti, perché altrimenti c'è pericolo di lesioni.

Rimozione della testa di taglio (Fig. 3)

Usare la chiave esagonale per allentare le tre viti che fissano la testa di taglio. Per rimuoverla, tirarla fuori dritta girandola alternativamente a destra e a sinistra.

Rimozione delle lame (Fig. 4)

Togliere le tre viti che fissano la testa di taglio. Togliendo la seconda vite, fare attenzione a non far cadere il manicotto. Le lame possono poi essere rimosse facilmente. Per rimuoverle, tenere le lame e il manicotto in modo che non cadano dalla testa di taglio.

Installazione delle lame (Fig. 5)

Installare il manicotto e stringere le tre viti dopo aver inserito la lama centrale e le lame laterali L e R nella testa di taglio. Durante questo procedimento, le teste delle viti devono sporgere di 2 – 3 mm dalla superficie della testa di taglio.

Se si stringono eccessivamente le viti, non è possibile installare la testa di taglio nell'utensile.

Installazione della testa di taglio (Fig. 6)

ATTENZIONE:

- Fissare saldamente la testa di taglio, perché altrimenti potrebbe ruotare durante il lavoro e causare lesioni serie.

Inserire la testa di taglio nell'utensile girandola alternativamente a destra e a sinistra. Stringere poi le tre viti con la chiave esagonale.

Conservazione della chiave esagonale (Fig. 7)

Riporre la chiave esagonale come mostrato nella illustrazione quando non viene usata, per evitarne la perdita.

Gancio di trasporto (Fig. 8)

Il gancio di trasporto è comodo per agganciare temporaneamente l'utensile. Esso può essere installato a piacere su entrambi i lati dell'utensile.

Per rimuovere il gancio di trasporto, allargarlo premendo le estremità destre SU ENTRAMBI I LATI nella direzione della freccia (1) e sollevarlo nella direzione della freccia (2).

FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE:

- I bordi e i trucioli del pezzo sono taglienti. Indossare i guanti, perché altrimenti c'è pericolo di lesioni.

Fissare saldamente il pezzo. Muovere l'utensile in avanti mantenendo le lame laterali a livello con la superficie del pezzo. (Fig. 9 e 10)

Regolazione della lama (Fig. 11)

Regolare la lama laterale L in modo che l'arricciatura del materiale residuo non faccia contatto con la testa di taglio o con il pezzo. Usare la chiave esagonale per allentare le tre viti che fissano la testa di taglio. Per regolare la lama laterale L, spostarla avanti e indietro. Stringere poi le tre viti con la chiave esagonale.

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima dell'intervento di ispezione o manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Lubrificazione (Fig. 12)

Prima di usare l'utensile, lubrificare il punto di contatto e le lame laterali R/L. Lubrificare anche il punto della lama centrale vicino alla testa di taglio. Per mantenere le buone prestazioni di taglio, usare di quando in quando il lubrificante durante il lavoro.

Sostituzione delle spazzole di carbone

Sostituire le spazzole di carbone quando sono usurate fino al segno del limite. Mantenere le spazzole di carbone pulite e libere di scorrere negli alloggiamenti.

Le spazzole di carbone devono essere sostituite entrambe allo stesso tempo. Usare soltanto spazzole di carbone identiche. **(Fig. 13)**

Rimuovere prima l'alloggiamento svitando il bullone con testa a esagono incassato. **(Fig. 14)**

Allentare poi il bullone con testa a esagono incassato che fissa il tamburo, e girare il tamburo in senso antiorario. **(Fig. 15)**

Usare un cacciavite per togliere le due viti, e rimuovere poi il coperchio anteriore. **(Fig. 16)**

Sollevarla parte del braccio della molla e posizionarla nella parte incassata dell'alloggiamento usando un cacciavite con gambo sottile e punta piatta, o altro oggetto simile. **(Fig. 17)**

Usare una pinza per rimuovere i tappi delle spazzole di carbone. Estrarre le spazzole di carbone usurate, inserire quelle nuove e rimettere a posto i tappi delle spazzole di carbone usando il procedimento inverso di rimozione. **(Fig. 18)**

Accertarsi che i tappi delle spazzole di carbone entrino correttamente nei fori degli alloggiamenti delle spazzole. **(Fig. 19)**

Rimettere a posto il coperchio anteriore e stringere saldamente le due viti.

Per la SICUREZZA, L'AFFIDABILITÀ e le riparazioni del prodotto, l'ispezione o la sostituzione delle spazzole di carbone deve essere eseguita da un Centro Assistenza Makita autorizzato con ricambi Makita originali.

ACCESSORI

ATTENZIONE:

- Per l'utensile specificato in questo manuale, si consigliano questi accessori o ricambi. L'utilizzo di altri accessori o ricambi può costituire un pericolo di lesioni personali. Usare soltanto gli accessori o ricambi specificati per il loro utilizzo.

Per maggiori dettagli e l'assistenza per questi accessori, rivolgersi al Centro Assistenza Makita locale.

- Lama centrale
- Lama laterale R
- Lama laterale L
- Chiave esagonale
- Vari tipi di batterie e caricabatterie autentiche Makita
- Testa cesoia: set 16

Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora (L_{pA}): 74 dB (A)

Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A).

Indossare i paraorecchi**Vibrazione**

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: taglio delle lamiere di metallo

Emissione di vibrazione ($a_{h, CM}$): 5,5 m/s²

Incertezza (K): 1,5 m/s²

ENG900-1

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

AVVERTIMENTO:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

Modello per l'Europa soltanto**Dichiarazione CE di conformità**

Noi della Makita Corporation, come produttori responsabili, dichiariamo che le macchine Makita seguenti:

Designazione della macchina:

Cesoio per lamiere a batteria

Modello No./Tipo: BJS130

sono una produzione di serie e

conformi alle direttive europee seguenti:

2006/42/CE

E sono fabbricate conformemente ai seguenti standard o documenti standardizzati:

EN60745

La documentazione tecnica è tenuta dal nostro rappresentante autorizzato in Europa, che è:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Amministratore

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Verklaring van algemene gegevens

1 Rood gedeelte	11 Zijmes R	21 Inbusbout
2 Knop	12 Mof	22 Kop van het gereedschap
3 Accu	13 Vastdraaien	23 Voorkap
4 Aan/uit-vergrendelknop	14 Haak	24 Veer
5 Aan/uit-schakelaar	15 Zijmes	25 Arm
6 Snijkop	16 Zijmesoppervlak	26 Verdiepte deel
7 Schroeven	17 Werkstuk	27 Koolborstelkap
8 Zeskantsleutel	18 Smeer	28 Opening
9 Zijmes L	19 Slijtgrensmarkering	
10 Centraal mes	20 Koolborstelhouder	

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	BJS130
Max. snijcapaciteiten	
Staal tot maximum 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Roestvrijstaal tot 600 N/mm ²	1,0 mm (20 ga.)
Slagen per minuut (min ⁻¹)	2 800
Totale lengte	350 mm
Netto gewicht	2,2 kg
Nominale spanning	DC 18 V

- In verband met ononderbroken research en ontwikkeling behouden wij ons het recht voor bovenstaande technische gegevens te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
- De technische gegevens de accu kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

ENE037-1

Doeleinden van gebruik

Dit gereedschap is bedoeld voor het knippen van plaatstaal en roestvrijplaatstaal.

GEA010-1

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

⚠ WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

GEB067-1

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR ACCUPLAATSCHAAR

1. Houd het gereedschap stevig vast.
2. Zet het werkstuk goed vast.
3. Houd uw handen uit de buurt van bewegende delen.
4. De randen en spaanders van het werkstuk zijn scherp. Draag handschoenen. Het is ook aan te raden dat u schoenen met dikke zolen draagt om verwonding te voorkomen.
5. Plaats het gereedschap niet op de spaanders van het werkstuk. Dit kan namelijk beschadiging en defecten aan het gereedschap veroorzaken.
6. Laat het gereedschap niet achter terwijl het nog draait. Laat het gereedschap alleen draaien wanneer u het met de handen vasthoudt.

7. Zorg dat u altijd goede steun voor de voeten hebt. Controleer of niemand zich beneden u bevindt wanneer u het gereedschap op hoge plaatsen gebruikt.
8. Raak het mes of het werkstuk niet aan onmiddellijk na het gebruik; deze kunnen uiterst heet zijn en brandwonden veroorzaken.
9. Pas op dat u niet in elektrische bedrading snijdt. Dit kan namelijk een ernstig ongeluk ten gevolge van een elektrische schok veroorzaken.

BEWAAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**WAARSCHUWING:**

Laat u NIET misleiden door een vals gevoel van comfort en bekendheid met het gereedschap (na veelvuldig gebruik) en neem alle veiligheidsvoorschriften van het betreffende gereedschap altijd strikt in acht. **VERKEERD GEBRUIK** of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige persoonlijke verwonding.

ENC007-6

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN**VOOR ACCU**

1. Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, aandachtig door alvorens de acculader in gebruik te nemen.
2. Neem de accu niet uit elkaar.
3. Als de gebruikstijd van een opgeladen accu aanzienlijk korter is geworden, moet u het gebruik ervan onmiddellijk stopzetten. Voortgezet gebruik kan oververhitting, brandwonden en zelfs een ontploffing veroorzaken.
4. Als er elektrolyt in uw ogen is terechtgekomen, spoel dan uw ogen met schoon water en roep onmiddellijk de hulp van een dokter in. Elektrolyt in de ogen kan blindheid veroorzaken.
5. Voorkom kortsluiting van de accu:
 - (1) Raak de accuklemmen nooit aan met een geleidend materiaal.
 - (2) Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.
 - (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen. Kortsluiting van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.

6. Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.
7. Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan namelijk ontploffen in het vuur.
8. Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen en hem niet blootstelt aan schokken of stoten.
9. Gebruik nooit een beschadigde accu.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.
2. Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op. Als u de accu te veel oplaadt, zal hij minder lang meegaan.
3. Laad de accu op bij een kamertemperatuur tussen 10°C en 40°C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

Installeren of verwijderen van de accu (Fig. 1)

- Schakel het gereedschap altijd uit alvorens de accu te installeren of te verwijderen.
- Om de accu uit het gereedschap te halen, verschuift u de knop op de voorkant van de accu en trekt u de accu eraf.
- Om de accu te installeren, doet u de tong op de accu overeenkomen met de groef in de behuizing en dan schuift u de accu erin. Schuif de accu zo ver mogelijk erin totdat deze op zijn plaats vastklikt. Wanneer het rode gedeelte op de bovenkant van de knop nog zichtbaar is, zit de accu niet volledig erin. Schuif hem volledig erin totdat het rode gedeelte niet meer zichtbaar is. Als u dit niet doet, kan de accu per ongeluk eruit vallen en uzelf of andere personen in uw omgeving verwonden.
- Probeer nooit om de accu met geweld erin te duwen. Als de accu er niet gemakkelijk ingaat, betekent dit dat u hem niet op de juiste wijze erin steekt.

Werking van de aan/uit-schakelaar (Fig. 2)

LET OP:

- Alvorens de accu in het gereedschap te steken, controleert u eerst of de aan/uit-schakelaar goed werkt en na loslaten terugkeert naar de uit-stand.
- Wanneer u het gereedschap niet gebruikt, drukt u op de aan/uit-vergrendelknop vanaf de B-kant om de aan/uit-schakelaar te vergrendelen in de uit-stand.

Om te voorkomen dat de aan/uit-schakelaar per ongeluk wordt bediend, is de aan/uit-vergrendelknop aangebracht.

Om het gereedschap te starten, drukt u vanaf de A-kant op de aan/uit-vergrendelknop en knijpt u de aan/uit-schakelaar in.

Laat de aan/uit-schakelaar los om het gereedschap te stoppen. Na gebruik, vergeet u niet vanaf de B-kant op de aan/uit-vergrendelknop te drukken.

INEENZETTEN

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

Vervanging van de schaarmessen

LET OP:

- Verwijder de schaarmessen nooit met blote handen. Draag handschoenen. Anders kan dit verwondingen veroorzaken.

Verwijderen van de snijkop (Fig. 3)

Draai met de zeskantsleutel de drie schroeven los waarmee de snijkop is vastgezet. Trek de snijkop recht uit het gereedschap terwijl u deze beurtelings naar links en naar rechts draait.

Verwijderen van de schaarmessen (Fig. 4)

Verwijder de drie schroeven waarmee de snijkop is vastgezet. Pas op dat de mof niet eruit valt wanneer u de tweede schroef verwijdert. Daarna kunt u de messen gemakkelijk verwijderen. Wanneer u de messen verwijdert, moet u de messen en de mof vasthouden zodat deze niet uit de snijkop vallen.

Installeren van de schaarmessen (Fig. 5)

Monteer de mof, steek het centraal mes en de zijmessen L en R in de snijkop, en draai de drie schroeven vast. Laat de schroefkoppen 2 tot 3 mm uitsteken vanaf het snijkop-oppervlak.

Als u de schroeven te hard aantrekt, kan de snijkop niet op het gereedschap worden gemonteerd.

Installeren van de snijkop (Fig. 6)

LET OP:

- Zet de snijkop goed vast, omdat deze anders tijdens het gebruik kan draaien en verwonding veroorzaken.

Steek de snijkop in het gereedschap terwijl u deze beurtelings naar links en naar rechts draait. Draai daarna de drie schroeven vast met de zeskantsleutel.

Opbergplaats voor inbussleutel (Fig. 7)

Wanneer u de inbussleutel niet gebruikt, bergt u deze op de plaats aangegeven in de afbeelding op, om te voorkomen dat deze wordt verloren.

Draaghaak (Fig. 8)

De draaghaak is handig om het gereedschap tijdelijk aan op te hangen. De haak kan aan beide kanten van het gereedschap worden bevestigd.

Als u de haak eraf wilt halen, trekt u de lange kant ervan AAN BEIDE ZIJDEN uit elkaar in de richting van pijl (1) en draait u deze in de richting van pijl (2).

BEDIENING

LET OP:

- De randen en spaanders van het werkstuk zijn scherp. Draag handschoenen. Ander kunnen deze verwondingen veroorzaken.

Zet het werkstuk goed vast. Beweeg het gereedschap naar voren en zorg dat de zijmessen vlak blijven met het werkstukoppervlak. (Fig. 9 en 10)

Afstellen van het schaarmes (Fig. 11)

Stel het zijmes L zodanig af dat de spaanders niet met de snijkop of het werkstuk in contact komen. Draai met de zeskantsleutel de drie schroeven los waarmee de snijkop is vastgezet. Stel het zijmes L af door het naar voren en naar achteren te bewegen. Trek daarna de drie schroeven aan met de zeskantsleutel.

ONDERHOUD

LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens te beginnen met onderhoud of inspectie.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzine, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor het verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Smering (Fig. 12)

Smeer het contactpunt van het centraal mes en de zijmessen R/L alvorens met het werk te beginnen. Smeer ook de punt van het centraal mes dicht bij de snijkop. Smeer regelmatig tijdens het werk om goede snijprestaties te verzekeren.

De koolborstels vervangen

Vervang deze wanneer ze tot aan de slijtgrensmarkering zijn afgesleten. Houd de koolborstels schoon en zorg ervoor dat ze vrij kunnen bewegen in de houders.

Beide koolborstels dienen tegelijkertijd te worden vervangen. Gebruik alleen identieke koolborstels. (Fig. 13)

Verwijder eerst de koolborstelhouder door de inbusbout los te draaien. (Fig. 14)

Draai daarna de inbusbout los waarmee de kop van het gereedschap is vastgezet en draai de kop linksom. (Fig. 15)

Verwijder met behulp van een schroevendraaier de twee schroeven en vervolgens de voorkap. (Fig. 16)

Til de arm van de veer op en plaats deze vervolgens in het verdiepte deel van de behuizing met behulp van een platkopschroevendraaier, een dunne steel, of iets dergelijks. (Fig. 17)

Verwijder de koolborstelkap van iedere koolborstel met behulp van een tang. Haal de versleten koolborstels eruit, plaats de nieuwe erin, en plaats de koolborstelkappen in omgekeerde volgorde terug. (Fig. 18)

Zorg ervoor dat iedere koolborstelkap goed in de opening in de koolborstelhouder valt. (Fig. 19)

Plaats de voorkap terug en draai de twee schroeven stevig aan.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, inspectie en vervanging van de koolborstels, en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd bij een erkend Makita servicecentrum, en altijd met gebruik van originele Makita vervangingsonderdelen.

ACCESSOIRES

LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijke verwonding opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor het gespecificeerde doel.

Wenst u meer informatie over deze accessoires, neem dan contact op met het dichtstbijzijnde Makita servicecentrum.

- Centraal mes
- Zijmes R
- Zijmes L
- Zeskantsleutel
- Verschillende types originele Makita accu's en acculaders
- Schaarkop set 16

Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{pA}): 74 dB (A)

Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden.

Draag oorbeschermers

ENG900-1

Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: plaatstaal knippen

Trillingsemmissie ($a_{h,CM}$): 5,5 m/s²

Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

• De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.

• De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

WAARSCHUWING:

- De trillingsemmissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemmissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

Alleen voor Europese landen**EU-Verklaring van Conformiteit**

Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):

Aanduiding van de machine:

Accupaatschaar

Modelnr./Type: BJS130

in serie zijn geproduceerd en

Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EC

En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:

EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door onze erkende vertegenwoordiger in Europa, te weten:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Explicación de los dibujos

1	Parte roja	11	Cuchilla lateral derecha	21	Perno de cabeza hueca hexagonal
2	Botón	12	Manguito	22	Barril
3	Cartucho de batería	13	Apretar	23	Cubierta delantera
4	Botón de bloqueo del gatillo	14	Gancho	24	Resorte
5	Gatillo interruptor	15	Cuchilla lateral	25	Brazo
6	Cabezal de corte	16	Superficie de la cuchilla lateral	26	Parte rebajada
7	Tornillos	17	Pieza de trabajo	27	Tapas de la escobilla de carbón
8	Llave hexagonal	18	Lubrique	28	Agujero
9	Cuchilla lateral izquierda	19	Marca límite		
10	Cuchilla central	20	Portaescobilla		

ESPECIFICACIONES

Modelo	BJS130
Capacidades de corte máximas	
Acero de hasta 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Acero inoxidable de hasta 600 N/mm ² ...	1,0 mm (20 ga.)
Carreras por minuto (min ⁻¹)	2.800
Longitud total	350 mm
Peso neto	2,2 kg
Tensión nominal	CC 18 V

- Debido a un programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí dadas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de batería pueden diferir de país a país.
- Peso, con el cartucho de batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE037-1

Uso previsto

Esta herramienta ha sido prevista para cortar chapas de acero y chapas de acero inoxidable.

GEA010-1

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB067-1

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA

LA CIZALLA A BATERÍA

1. Sujete firmemente la herramienta.
2. Afiance firmemente la pieza de trabajo.
3. Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.
4. Los bordes y rebabas de la pieza de trabajo son muy cortantes. Póngase guantes. También se recomienda que se ponga calzado de suela gruesa para prevenir heridas.
5. No ponga la herramienta sobre las rebabas de la pieza de trabajo. De lo contrario, podrá ocasionar daño y problemas en la herramienta.
6. No deje la herramienta encendida. Póngala en marcha solamente cuando la tenga en las manos.

7. Mantenga siempre los pies sobre suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares elevados.
8. No toque las cuchillas ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la tarea; podrían estar muy calientes y producirle quemaduras en la piel.
9. Evite cortar cables eléctricos. Podría ocasionar serios accidentes por descarga eléctrica.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

ADVERTENCIA:

No deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

ENC007-6

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

PARA EL CARTUCHO DE BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
2. No desarme el cartucho de batería.
3. Si el tiempo de uso del cartucho de batería se acorta demasiado, deje de usarlo inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. Si entra electrolito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y vea a un médico inmediatamente. Existe el riesgo de poder perder la vista.
5. No cortocircuite el cartucho de batería:
 - (1) No toque los terminales con ningún material conductor.
 - (2) Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, tales como clavos, monedas, etc.
 - (3) No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.
 Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.

6. **No guarde la herramienta ni el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.**
7. **Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto.**
El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.
8. **Tenga cuidado de no dejar caer ni golpear la batería.**
9. **No utilice una batería dañada.**

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. **Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente.**
Pare siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. **No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado.**
La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. **Cargue el cartucho de batería a temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.**

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.

Instalación o desmontaje del cartucho de batería (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de batería.
- Para extraer el cartucho de batería, sáquelo de la herramienta a la vez que desliza el botón de la parte frontal del cartucho.
- Para insertar el cartucho de batería, alinee la lengüeta del cartucho de batería con la acanaladura del alojamiento y deslícelo hasta encajarlo en su sitio. Insértelo siempre a tope hasta que quede bloqueado en su sitio produciendo un chasquido. Si puede ver la parte roja del lado superior del botón, no estará bloqueado completamente. Insértelo completamente hasta que no pueda verse la parte roja. De lo contrario, podrá caerse de la herramienta accidentalmente, pudiendo ocasionarle heridas a usted o a alguien cerca de usted.
- No emplee fuerza cuando inserte el cartucho de batería. Si el cartucho no se desliza al interior fácilmente, será porque no está siendo insertado correctamente.

Accionamiento del interruptor (Fig. 2)

PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.
- Cuando no esté utilizando la herramienta, presione hacia dentro el botón de bloqueo del gatillo en el lado B para bloquear el gatillo interruptor en la posición OFF.

Para evitar que el gatillo interruptor pueda accionarse accidentalmente, se ha provisto el botón de bloqueo del gatillo.

Para poner en marcha la herramienta, presione hacia dentro el botón de bloqueo del gatillo en el lado A y apriete el gatillo interruptor.

Suelte el gatillo interruptor para parar. Después de la utilización, presione hacia dentro siempre el botón de bloqueo del gatillo en el lado B.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.

Cambio de las cuchillas

PRECAUCIÓN:

- No quite nunca las cuchillas con las manos desprotegidas. Póngase guantes. De lo contrario, podrá ocasionarle heridas.

Desmontaje del cabezal de corte (Fig. 3)

Afloje con la llave hexagonal los tres tornillos que sujetan el cabezal de corte. Saque el cabezal de corte tirando de él en línea recta girándolo alternativamente hacia la izquierda y hacia la derecha.

Desmontaje de las cuchillas de cizalla (Fig. 4)

Quite los tres tornillos que sujetan el cabezal de corte. Al quitar el segundo tornillo, tenga cuidado de que no se caiga el manguito. A continuación podrá extraer las cuchillas fácilmente. Al extraer las cuchillas, sujete las cuchillas y el manguito para impedir que se caigan del cabezal de corte.

Instalación de las cuchillas de cizalla (Fig. 5)

Instale el manguito y apriete los tres tornillos después de haber insertado la cuchilla central y las cuchillas laterales izquierda y derecha en el cabezal de corte. Al realizar esta operación, las cabezas de los tornillos deberán quedar sobresaliendo 2 – 3 mm de la superficie del cabezal de corte.

Si aprieta demasiado los tornillos, no se podrá instalar el cabezal de corte en la herramienta.

Instalación del cabezal de corte (Fig. 6)

PRECAUCIÓN:

- Fije el cabezal de corte firmemente. De lo contrario, podrá girar durante su utilización y ocasionarle graves heridas.

Inserte el cabezal de corte en la herramienta girándolo alternativamente hacia la izquierda y hacia la derecha. Luego apriete los tres tornillos con la llave hexagonal.

Almacenamiento de la llave hexagonal (Fig. 7)

Cuando no la esté utilizando, coloque la llave hexagonal como se muestra en la figura para evitar perderla.

Gancho de soporte (Fig. 8)

El gancho de soporte resulta útil para soportar temporalmente la herramienta. Se puede instalar en cualquiera de los lados de la herramienta.

Cuando vaya a quitar el gancho de soporte, ensánchelo presionando sus extremos derechos EN AMBOS LADOS en las direcciones indicadas por la flecha (1) y levántelo en la dirección indicada por la flecha (2).

OPERACIÓN

PRECAUCIÓN:

- Los bordes y rebabas de la pieza de trabajo son muy cortantes. Póngase guantes. De lo contrario podrán ocasionarle heridas.

Afiance firmemente la pieza de trabajo. Avance la herramienta manteniendo las cuchillas laterales contra la superficie de la pieza de trabajo. (Fig. 9 y 10)

Ajuste de la cuchilla de cizalla (Fig. 11)

Ajuste la cuchilla lateral izquierda de forma que el rizo de material de desecho no toque el cabezal de corte ni la pieza de trabajo. Afloje con la llave hexagonal los tres tornillos que sujetan el cabezal de corte. Mueva la cuchilla lateral izquierda hacia atrás y adelante para ajustarla. Luego apriete los tres tornillos con la llave hexagonal.

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descolocación, deformación o grietas.

Lubricación (Fig. 12)

Antes de realizar la tarea, lubrique el punto de contacto de la cuchilla central y las cuchillas laterales izquierda y derecha. Lubrique también el punto de la cuchilla central próximo al cabezal de corte. Para mantener la herramienta en buenas condiciones de corte, lubrique de vez en cuando durante la tarea.

Reemplazo de las escobillas de carbón

Reemplácelas cuando se hayan gastado hasta la marca límite. Mantenga las escobillas de carbón limpias de forma que entren libremente en los portaescobillas. Deberá reemplazar ambas escobillas de carbón al mismo tiempo. Utilice únicamente escobillas de carbón idénticas. (Fig. 13)

En primer lugar quite el portaescobilla destornillando el perno de cabeza hueca hexagonal. (Fig. 14)

Después afloje el perno de cabeza hueca hexagonal que sujeta el barril y gire el barril hacia la izquierda. (Fig. 15)

Utilice un destornillador para quitar los dos tornillos y después quite la cubierta delantera. (Fig. 16)

Levante la parte del brazo del resorte y después póngala en la parte rebajada del alojamiento con un destornillador de punta plana de eje largo y fino o similar. (Fig. 17)

Utilice unos alicates para quitar las tapas de las escobillas de carbón. Extraiga las escobillas de carbón desgastadas, inserte las nuevas y vuelva a colocar las tapas de las escobillas de carbón en sentido inverso. (Fig. 18)

Asegúrese de que las tapas de las escobillas de carbón han encajado en los agujeros de los portaescobillas firmemente. (Fig. 19)

Vuelva a instalar la cubierta delantera y apriete los dos tornillos firmemente.

Para mantener la SEGURIDAD y FIABILIDAD del producto, las reparaciones, la inspección y sustitución de la escobilla de carbón, y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados en Centros de Servicios Autorizados por Makita, empleando siempre piezas de repuesto de Makita.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

- Estos accesorios o acoplamientos están recomendados para utilizar con su herramienta Makita especificada en este manual. El empleo de cualesquiera otros accesorios o acoplamientos conllevará un riesgo de sufrir heridas personales. Utilice los accesorios o acoplamientos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para más detalles en relación con estos accesorios, pregunte a su centro de servicio Makita local.

- Cuchilla central
- Cuchilla lateral derecha
- Cuchilla lateral izquierda
- Llave hexagonal
- Diferentes tipos de baterías y cargadores genuinos de Makita
- Juego de cabeza de cizalla 16

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora (L_{pA}): 74 dB (A)

Error (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en condiciones de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A).

Póngase protectores en los oídos

ENG900-1

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: corte de chapa de acero

Emisión de vibración ($a_{h, CM}$): 5,5 m/s²

Error (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.
- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

Para países europeos solamente**Declaración de conformidad CE**

Makita Corporation como fabricante responsable declara que la(s) siguiente(s) máquina(s) de Makita:

Designación de máquina:

Cizalla Inalámbrica para Metal

Modelo N°/Tipo: BJS130

son producidas en serie y

Cumplen con las directivas europeas siguientes:

2006/42/EC

Y que están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN60745

Los documentos técnicos los guarda nuestro representante autorizado en Europa cuya persona es:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Explicação geral

1	Parte vermelha	11	Lâmina lateral D	21	Parafuso hexagonal
2	Botão	12	Manga	22	Tambor
3	Bateria	13	Apertar	23	Tampa frontal
4	Botão de bloqueio do gatilho	14	Gancho	24	Mola
5	Gatilho	15	Lâminas laterais	25	Peça de articulação
6	Cabeça de corte	16	Superfície da lâmina lateral	26	Parte retraída
7	Parafusos	17	Peça de trabalho	27	Tampa da escova de carvão
8	Chave hexagonal	18	Lubrifique	28	Orifício
9	Lâmina lateral E	19	Marca limite		
10	Lâmina central	20	Porta-escovas		

ESPECIFICAÇÕES**Modelo** BJS130

Máxima capacidade de corte

Aço até 400 N/mm² 1,3 mm (18 ga.)Aço inoxidável até 600 N/mm² 1,0 mm (20 ga.)Impactos por minuto (min⁻¹) 2.800

Comprimento total 350 mm

Peso líquido 2,2 kg

Voltagem nominal 18 V CC

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações e a bateria podem variar de país para país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE037-1

Utilização a que se destina

Esta ferramenta foi concebida para cortar chapas de aço e de aço inoxidável.

GEA010-1

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO! Leia todas os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

GEB067-1

AVISOS DE SEGURANÇA PARA TESOURA A BATERIA

1. Agarre na ferramenta firmemente.
2. Prensar a peça de trabalho firmemente.
3. Mantenha as mãos afastadas das partes móveis.
4. As extremidades e as aparas da peça de trabalho são afiadas. Utilize luvas. Recomenda-se que utilize sapatos fortes que ofereçam protecção para evitar injúrias.
5. Não ponha a ferramenta nas aparas da peça de trabalho. Se assim não for pode causar estragos e avarias na ferramenta.
6. Não deixe a ferramenta a funcionar. Só funcione com a ferramenta quando a está a agarrar.
7. Certifique-se sempre de que tem os pés bem assentes. Certifique-se de que ninguém está por baixo quando utiliza a ferramenta em locais altos.

8. Não toque na lâmina ou na peça de trabalho imediatamente depois da operação; podem estar extremamente quentes e queimar-se.
9. Evita cortar fios eléctricos. Pode causar acidentes graves com um choque eléctrico.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**AVISO:**

NÃO permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. **MÁ UTILIZAÇÃO** ou não cumprimento das regras de segurança indicadas neste manual de instruções pode causar danos pessoais graves.

ENC007-6

IMPORTANTES INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**PARA A BATERIA**

1. Antes de utilizar a bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
2. Não abra a bateria.
3. Se o tempo de funcionamento se tornar excessivamente curto, pare o funcionamento imediatamente. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo explosão.
4. Se entrar electrólito nos seus olhos, lave-os com água e consulte imediatamente um médico. Pode resultar em perda de visão.
5. Não corte-circuite a bateria:
 - (1) Não toque nos terminais com qualquer material condutor.
 - (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos metálicos tais como pregos, moedas, etc.
 - (3) Não exponha a bateria à água ou chuva. Um curto-circuito pode ocasionar um enorme fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo estragar-se.
6. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura pode atingir ou exceder 50°C.
7. Não queime a bateria mesmo que esteja estragada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.

8. Tenha cuidado para não deixar cair ou dar pancadas na bateria.
9. Não utilize uma bateria danificada.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Conselhos para manter a máxima vida útil da bateria

1. Carregue a bateria antes que esteja completamente descarregada. Pare sempre o funcionamento da ferramenta e carregue a bateria quando notar menos poder na ferramenta.
2. Nunca carregue uma bateria completamente carregada. Carregamento excessivo diminui a vida útil da bateria.
3. Carregue a bateria à temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Deixe que uma bateria quente arrefeça antes de a carregar.

DESCRIÇÃO FUNCIONAL

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

Instalar ou retirar a bateria (Fig. 1)

- Desligue sempre a ferramenta antes de colocar ou retirar a bateria.
- Para retirar a bateria, tire-a da ferramenta deslizando o botão na parte da frente da bateria.
- Para colocar a bateria, alinhe a lingueta na bateria com a ranhura na armação e deslize-a para o seu lugar. Coloque-a sempre completamente até que faça um clique no seu lugar. Se conseguir ver a parte vermelha no lado superior do botão, não está completamente colocada. Coloque-a completamente até que não possa ver a parte vermelha. Se assim não for, pode acidentalmente cair da ferramenta ferindo-o a si ou alguém próximo.
- Não utilize força quando coloca a bateria. Se a bateria não deslizar facilmente é porque não foi colocada corretamente.

Ação do interruptor (Fig. 2)

PRECAUÇÃO:

- Antes de instalar a bateria na ferramenta, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona normalmente e volta para a posição de desligado quando libertado.
- Se não for utilizar a ferramenta, carregue no botão de bloqueio do lado B para bloquear o gatilho na posição de desligado.

O botão de bloqueio do gatilho é providenciado para evitar o accionamento accidental do gatilho do interruptor.

Para ligar a ferramenta, empurre o botão de bloqueio do lado A e carregue no gatilho.

Liberte o gatilho para parar. Depois de utilizar, sempre carregue no botão de bloqueio do lado B.

ASSEMBLAGEM

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

Substituição das lâminas

PRECAUÇÃO:

- Nunca retire as lâminas sem ter as mãos protegidas. Use luvas. Se assim não for pode aleijar-se.

Retirar a cabeça de corte (Fig. 3)

Utilize a chave hexagonal para soltar os três parafusos que prendem a cabeça de corte. Puxe a cabeça de corte direto para fora, para a retirar, enquanto a roda alternadamente para a esquerda e para a direita.

Retirar as lâminas de podar (Fig. 4)

Retire os três parafusos que prendem a cabeça de corte. Quando retira o segundo parafuso tenha cuidado para que a manga não caia. Assim as lâminas podem ser retiradas facilmente. Quando retira as lâminas, agarre nas lâminas e na manga de modo a que não caiam da cabeça de corte.

Instalar as lâminas de podar (Fig. 5)

Coloque a manga e aperte os três parafusos depois de colocar a lâmina de centro e as lâminas laterais E e D na cabeça de corte. Neste processo, as cabeças dos parafusos devem estar salientes 2 – 3 mm da superfície da cabeça de corte.

Se apertar excessivamente os parafusos não conseguirá instalar a cabeça de corte na ferramenta.

Instalar a cabeça de corte (Fig. 6)

PRECAUÇÃO:

- Prenda a cabeça de corte firmemente. Se assim não for pode rodar durante a operação e pode causar injúrias graves.

Coloque a cabeça de corte na ferramenta enquanto a roda alternadamente para a esquerda e para a direita. Em seguida aperte os três parafusos com a chave hexagonal.

Armazenamento da chave hexagonal (Fig. 7)

Quando não estiver em utilização, guarde a chave hexagonal como ilustrado para não perdê-la.

Gancho (Fig. 8)

O gancho é conveniente para pendurar temporariamente a ferramenta, e pode ser instalado em qualquer um dos lados da mesma.

Para remover o gancho, abra-o pressionando as suas extremidades direitas NOS DOIS LADOS nas direcções da seta (1) e levante-o na direcção da seta (2).

OPERAÇÃO

PRECAUÇÃO:

- As extremidades e as aparas da peça de trabalho são afiadas. Utilize luvas. Se assim não for pode aleijar-se.

Prenda a peça de trabalho firmemente. Movimente a ferramenta para a frente mantendo as lâminas laterais alinhadas com a superfície de trabalho. (Fig. 9 e 10)

Regulação da lâmina de podar (Fig. 11)

Regule a lâmina lateral E de modo a que o material desperdiçado não entre em contacto com a cabeça de corte ou com a peça de trabalho. Utilize a chave hexagonal para soltar os três parafusos que prendem a cabeça de corte. Desloque a lâmina lateral E para trás e para a frente para a regular. Em seguida aperte os três parafusos com a chave hexagonal.

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de tentar executar qualquer inspeção ou manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Lubrificação (Fig. 12)

Antes da operação, lubrifique o ponto de contacto da lâmina central e das lâminas laterais E/D. E lubrifique também o ponto da lâmina central perto da cabeça de corte. Para manter bom rendimento de corte, utilize de vez em quando lubrificante durante operação.

Substituição das escovas de carvão

Substitua-as quando estiverem gastas até a marca limite. Mantenha as escovas de carvão limpas e livres para que deslizem nos porta-escovas.

Ambas as escovas de carvão devem ser substituídas ao mesmo tempo. Use apenas escovas de carvão idênticas.

(Fig. 13)

Primeiro desaperte o parafuso hexagonal e retire o porta-escovas. (Fig. 14)

A seguir, desaperte o parafuso hexagonal que prende o tambor e gire o tambor no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. (Fig. 15)

Utilize uma chave de fenda para retirar os dois parafusos e depois retire a tampa frontal. (Fig. 16)

Eleve a peça de articulação da mola e coloque-a na parte retraída da armação utilizando uma chave com ponta fendada de veio fino ou semelhante. (Fig. 17)

Utilize um alicate para retirar as tampas das escovas de carvão. Retire as escovas de carvão gastas, coloque as novas e recoloque as tampas seguindo a ordem inversa. (Fig. 18)

Assegure-se de que as tampas das escovas de carvão estejam bem encaixadas nos orifícios dos porta-escovas. (Fig. 19)

Recoloque a tampa frontal e aperte bem os dois parafusos.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE do produto, as reparações, a inspeção e substituição da escova de carvão, qualquer outra operação de manutenção ou ajuste, deve ser efectuada pelos serviços de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

- Estes acessórios ou peças são os recomendados para uso na ferramenta MAKITA especificada neste manual. A utilização de qualquer outro acessório ou peça pode apresentar o risco de ferimentos pessoais. Os acessórios ou peças devem ser utilizados de maneira adequada e apenas para os fins a que se destinam.

No caso de necessitar assistência para mais detalhes sobre estes acessórios, consulte o centro de assistência Makita local.

- Lâmina central
- Lâmina lateral D
- Lâmina lateral E
- Chave hexagonal
- Vários tipos de baterias genuínas da Makita e carregadores.
- Conjunto de cabeça de tesoura 16

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som (L_{pA}): 74 dB (A)

Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A).

Utilize protectores para os ouvidos

ENG900-1

Vibração

Valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinado conforme EN60745:

Modo de funcionamento: cortar chapa de metal

Emissão de vibração ($a_{h,CM}$): 5,5 m/s²

Variabilidade (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

Só para países Europeus**Declaração de conformidade CE**

Nós, a Makita Corporation, fabricante responsável, declaramos que a(s) seguinte(s) ferramenta(s) Makita:

Designação da ferramenta:

Tesoura Faca a Bateria

Modelos n.º/Tipo: BJS130

são de produção de série e

Em conformidade com as seguintes directivas europeias:

2006/42/EC

E estão fabricados de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos:

EN60745

A documentação técnica é mantida pelo nosso representante autorizado na Europa:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Illustrationsoversigt

1 Rød del	11 Sidekniv, højre	21 Unbrakobolt med indvendig sekskant
2 Knap	12 Foring	22 Tromle
3 Akku	13 Stram	23 Frontdæksel
4 Afbryder-låseknop	14 Krog	24 Fjeder
5 Afbryder	15 Sidekniv	25 Arm
6 Klippehoved	16 Overflade på sidekniv	26 Indskåren del
7 Skruer	17 Emne	27 Kulbørstehætte
8 Unbrakonøgle	18 Smør	28 Hul
9 Sidekniv, venstre	19 Slidgrænsemærk	
10 Centerkniv	20 Holder	

SPECIFIKATIONER

Model	BJS130
Maks. klippekapaцитet	
Stål op til 400 N/mm ²	1,3 mm (18 ga.)
Rustfrit stål op til 600 N/mm ²	1,0 mm (20 ga.)
Slag per minut (min ⁻¹)	2 800
Længde	350 mm
Vægt	2,2 kg
Spænding	DC 18 V

- Ret til tekniske ændringer forbeholdes.
- Specifikationer og akku kan variere fra land til land.
- Vægt inklusive akku, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE037-1

Tilsigtet anvendelse

Denne maskine er beregnet til skæring af pladestål og rustfri stålplader.

GEA010-1

Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholdes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

GEB067-1

SIKKERHEDSFORSKRIFTER FOR AKKU-SAKS

1. Hold godt fast på maskinen.
2. Spænd emnet godt fast.
3. Hold hænderne fra roterende dele.
4. Kanter på og skærespån fra emnet er skarpe. Bær handsker. Det anbefales også, at man i fører sig tyksålede sko for at forebygge tilskadekomst.
5. Læg ikke maskinen oven på skærespån fra emnet. Det kan beskadige maskinen eller give anledning til andre problemer.
6. Læg aldrig maskinen fra Dem, mens den stadig kører. Lad den kun køre, mens den holdes i hænderne.
7. Sørg altid for at have sikkert fodfæste. Sørg for, at der ikke befinder sig personer under arbejdsstedet, når der arbejdes i højder.
8. Berør ikke knivene eller emnet lige efter at arbejdet er udført. De kan være meget varme og give forbrændinger.

9. Undgå at klippe i elektriske ledninger. Det kan give elektrisk stød og føre til alvorlig tilskadekomst.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

ADVARSEL:

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnået gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholdes. **MISBRUG** eller forsømmelse af overholdelse af sikkerhedsforskrifterne i denne brugsvejledning kan resultere i alvorlig personskade.

ENC007-6

VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

FOR AKKU

1. Læs alle instruktioner og advarselmærkater på (1) akku pladeren, (2) akku og (3) produktet, som anvender akku.
2. Lad være med at skille akkuen ad.
3. Hold straks op med at anvende opladeren, hvis brugstiden er blevet stærkt afkortet. Fortsat anvendelse kan resultere i risiko for overophedning, forbrændinger og endog eksplosion.
4. Hvis du har fået elektrolytvæske i øjnene, skal du straks skylle den ud med rent vand og derefter øjeblikkeligt søge lægehjælp. I modsat fald kan resultatet blive, at du mister synet.
5. Vær påpasselig med ikke at komme til at kortslutte akkuen:
 - (1) Rør ikke ved terminalerne med noget ledende materiale.
 - (2) Undgå at opbevare akkuen i en beholder sammen med andre genstande af metal, som for eksempel søm, mønter og lignende.
 - (3) Udsæt ikke akkuen for vand eller regn. Kortslutning af akkuen kan være årsag til en kraftig øgning af strømmen, overophedning, mulige forbrændinger og endog maskinstop.
6. Opbevar ikke maskinen og akkuen på et sted, hvor temperaturen kan nå eller overstige 50°C.
7. Lad være med at brænde akkuen, selv ikke i tilfælde, hvor det har lidt alvorlig skade eller er fuldstændig udtjent. Akkuen kan eksplodere, hvis man forsøger at brænde den.
8. Lad være med at brænde akkuen eller udsætte det for stød.
9. Anvend ikke en beskadiget akku.

GEM DISSE FORSKRIFTER.

Tips til opnåelse af maksimal akku-levetid

1. **Oplad altid akkuen, inden den er helt afladet.**
Stop altid maskinen og oplad akkuen, hvis det bemærkes, at maskineffekten er dalende.
2. **Genoplad aldrig en fuldt opladet akku.** Overopladning vil afkorte akkuens levetid.
3. **Oplad akkuen ved stuetemperatur ved 10°C – 40°C.** Lad altid en varm akku få tid til at køle af, inden den oplades.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

FORSIGTIG:

- Sørg altid for at maskinen er slukket, og at akkuen er taget ud, før der udføres justering eller kontrol af funktioner på maskinen.

Isætning og udtagning af akku (Fig. 1)

- Sluk altid for maskinen, før akkuen sættes i eller tages ud.
- Akkuen fjernes ved at man trækker den ud af maskinen, mens man skyder knappen foran på akkuen i stilling.
- Isæt akkuen ved at rette dens tunge ind efter rillen i huset. Skyd derefter akkuen helt ind, til den låser på plads med et lille klik. Hvis den røde del på oversiden af knappen er synlig, er akkuen ikke låst korrekt. Skyd akkuen helt ind, indtil den røde del ikke er synlig. Hvis akkuen ikke sættes i på denne måde, kan den ved et uheld falde ud af maskinen, og eventuelt forvolde personskade på Dem selv eller andre.
- Brug aldrig magt, når akkuen sættes i. Hvis ikke akkuen glider i uden besvær, er det fordi, at den vender forkert.

Afbryderfunktion (Fig. 2)

FORSIGTIG:

- Inden akkuen sættes i maskinen, skal man altid kontrollere, at afbryderen fungerer korrekt og returnerer til stilling "OFF", når den slippes.
- Når maskinen anvendes, skal afbryder-låseknappen trykkes ned fra B-siden for at låse afbryderen i stilling OFF.

Maskinen er udstyret med en afbryder-låseknop, som forhindrer utilsigtet anvendelse af afbryderen.

Maskinen startes ved at man trykker afbryder-låseknappen ind fra side A og trykker afbryderen ind.

Slip afbryderen for at stoppe. Efter brugen skal afbryder-låseknappen altid trykkes ind fra B-siden.

SAMLING

FORSIGTIG:

- Sørg altid for at maskinen er slukket, og at akkuen er taget ud, før der udføres justering eller kontrol af funktioner på maskinen.

Udskiftning af knive

FORSIGTIG:

- Afmonter aldrig knive med bare hænder. Bær handsker. Unnlades dette, kan det medføre tilskadekomst.

Afmontering af klippehoved (Fig. 3)

Benyt unbrakonøglen til at løsne de tre skruer, der holder klippehovedet på plads. Træk klippehovedet af ved at trække det lige ud, mens det drejes eller vrikkes skiftevis til venstre og højre.

Afmontering af knive (Fig. 4)

Fjern de tre skruer, der holder klippehovedet på plads. Undgå omhyggeligt, at foringen falder ud under fjernelse af den anden skrue. Knivene kan nu let fjernes. Når knivene fjernes, skal knivene og foringen holdes, så de ikke falder ud af klippehovedet.

Montering af knive (Fig. 5)

Montrér foringen og stram de tre skruer efter at centerkniven og sideknivene L og R (venstre og højre) er sat ind i klippehovedet. Efter udførelse af dette skal skruehovederne stikke 2 til 3 mm op fra overfladen på klippehovedet.

Hvis skrueernes skrues for meget i, kan klippehovedet ikke monteres på maskinen.

Montering af klippehoved (Fig. 6)

FORSIGTIG:

- Sørg for at klippehovedet sidder sikkert fast. Ellers kan det dreje under brugen og give anledning til alvorlig tilskadekomst.

Sæt klippehovedet på værktøjet ved at dreje eller vrikke det skiftevis til venstre og højre. Stram derefter de tre skruer med unbrakonøglen.

Opbevaring af unbrakonøgle (Fig. 7)

Når unbrakonøglen ikke anvendes, skal den anbringes som vist på illustrationen, så den ikke går tabt.

Bærekrog (Fig. 8)

Bærekrogen er bekvem til midlertidig ophængning af maskinen. Krogen kan monteres på begge sider af maskinen.

Når bærekrogen afmonteres, skal den gøres bredere ved at man trykker dens højre ender PÅ BEGGE SIDER i pilens retning (1) og hæver den i pilens retning (2).

BETJENING

FORSIGTIG:

- Kanter på og skærespån fra emnet er skarpe. Bær handsker. Unnlades dette, kan det medføre tilskadekomst.

Spænd emnet godt fast. Før maskinen fremad med sideknivene holdt i plan med emnets overflade. (Fig. 9 og 10)

Justering af kniv (Fig. 11)

Justér sidekniven L, således at krøllen eller spånen, der udgøres af det afklippede materiale, ikke kommer i kontakt med klippehovedet eller emnet. Benyt unbrakonøglen til at løsne de tre skruer, der holder klippehovedet. Flyt sidekniven L frem eller tilbage for at justere dens position. Stram derefter de tre skruer med unbrakonøglen.

VEDLIGEHOJDELSE

FORSIGTIG:

- Sørq altid for at maskinen er slukket, og at akkuen er taget ud, for der udføres eftersyn eller vedligeholdelse på maskinen.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformation eller revner.

Smøring (Fig. 12)

F r anvendelse skal kontaktpunktet mellem centerkniven og sidekniven H/L smøres. Smør også punktet på centerkniven n r klippehovedet. For at opnå et godt klippe-resultat, bør der også smøres af og til under brugen.

Udskiftning af kulb rster

Kulb rsterne skal skiftes ud, når de er slidt ned til slidgr nsem rket. Hold altid kulb rsterne rene og fri til nem isætning i holderne.

De to kulb rster skal udskiftes samtidigt. Anvend kun identiske kulb rster. (Fig. 13)

Fjern først holderen ved at løsne unbrakobolten med indvendig sekskant. (Fig. 14)

Løsn derefter unbrakobolten med indvendig sekskant, som fastholder tromlen og drej tromlen i retningen mod uret. (Fig. 15)

Anvend en skuetr kker til at fjerne to skruer, og fjern derefter frontdækslet. (Fig. 16)

Løft armdelen på fjederen og anbring den derefter i den indskårne del af huset med en k rvskrueetr kker med smalt skaft eller lignende. (Fig. 17)

Anvend en tang til at fjerne kulb rsteh tterne på kulb rsterne. Tag de udtjente kulb rster ud, sæt de nye kulb rster i, og udskift kulb rsteh tterne i omvendt rækkefølge. (Fig. 18)

Sørg for, at kulb rsteh tterne er gået ind i hullerne i b r-steholderne på korrekt vis. (Fig. 19)

Sæt frontdækslet på igen og stram skruerne godt til.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PÅLIDELIGHED b r reparation, inspektion og udskiftning af kul, samt anden vedligeholdelse og justering kun udføres af et autoriseret Makita service-center eller værksted med anvendelse af originale Makita udskiftningsdele.

TILBEHØR

FORSIGTIG:

- Det i denne manual specificerede tilbehør og anordninger anbefales til brug sammen med Deres Makita maskine. Brug af andet tilbehør og andre anordninger kan udgøre en risiko for personskade. Anvend kun tilbehør og anordninger til de beskrevne formål.

Hvis De beh ver assistance eller yderligere detaljer om dette tilbehør, bedes De kontakte Deres lokale Makita servicecenter.

- Centerkniv
- Sidekniv, højre
- Sidekniv, venstre
- Unbrakonøgle
- Forskellige typer ægte batterier og opladere fra Makita
- Sk rethovede 16 sæt

Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{pA}): 74 dB (A)

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A).

Bær høreværn

ENG900-1

Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: skæring af pladestål

Vibrationsafgivelse ($a_{h,CM}$): $5,5 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed (K): $1,5 \text{ m/s}^2$

ENG901-1

- Den angivne vibrationsemmissionsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne en maskine med en anden.
- Den angivne vibrationsemmissionsværdi kan også anvendes i en preliminær eksponeringsvurdering.

ADVARSEL:

- Vibrationsemissionen under den faktiske anvendelse af maskinen kan være forskellig fra den erklærede emissionsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå maskinen anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor maskinen er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbrydertiden).

Kun for lande i Europa**EU-konformitetserklæring**

Vi, Makita Corporation, erklærer, som den ansvarlige fabrikant, at den (de) følgende Makita maskine(r):

Maskinens betegnelse:

Akku-metalsaks

Model nr./Type: BJS130

er af serieproduktion og

opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver:

2006/42/EC

og er fremstillet i overensstemmelse med de følgende standarder eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentation opbevares af vores autoriserede repræsentant i Europa, som er:

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

30.1.2009



Tomoyasu Kato
Direktør

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Κόκκινο τμήμα	11 Πλευρική λάμα R	21 Κοχλίας με εξαγωνική υποδοχή κεφαλής
2 Κουμπί	12 Μανίκι	22 Κύλινδρος
3 Κασέτα μπαταρίας	13 Σφίξιμο	23 Μπροστινό κάλυμμα
4 Κουμπί ασφάλισης σκανδάλης	14 Άγκιστρο	24 Ελατήριο
5 Σκανδάλη διακόπτης	15 Πλευρικές λαβές	25 Βραχίονας
6 Κοπτική κεφαλή	16 Επιφάνεια πλευρικής λαβής	26 Κοίλωμα
7 Βίδες	17 Κομμάτι εργασίας	27 Καλύπτρες των ψηκτρών άνθρακα
8 Εξαγωνικό κλειδί	18 Λάδωμα	28 Οπή
9 Πλευρική λάμα L	19 Ενδεικτικό σημείο ορίων	
10 Κεντρική λάμα	20 Συγκρατητήρας	

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο **BJS130**

Μέγιστες δυνατότητες κοπής	
Ατσάλι μέχρι 400 N/mm ²	1,3 χιλ. (18 ga.)
Ανοξείδωτο ατσάλι	
έως 600 N/mm ²	1,0 χιλ. (20 ga.)
Στροφές ανά λεπτό (min ⁻¹).....	2.800
Ολικό μήκος	350 χιλ.
Καθαρό βάρος	2,2 Χγρ.
Καθορισμένο βολτάζ.....	D.C. 18 V

- Λόγω του συνεχιζόμενου προγράμματος έρευνας και ανάπτυξης, οι παρούσες προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η κασέτα μπαταρίας μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος, με κασέτα μπαταρίας, σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003

ENE037-1

Προοριζόμενη χρήση

Αυτό το εργαλείο προορίζεται για την κοπή ατσαλολαμαρίνας και ανοξείδωτης ατσαλολαμαρίνας.

GEA010-1

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και οδηγιών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

GE067-1

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΨΑΛΙΔΙΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Κρατάτε το μηχάνημα σταθερά.
2. Ασφαλίστε το κομμάτι εργασίας σταθερά.
3. Κρατείστε τα χέρια σας μακριά από κινούμενα μέρη.
4. Οι άκρες και τα μικροσωματίδια από το κομμάτι εργασίας είναι κοφτερά. Φοράτε γάντια. Ακόμη σας συμβουλευουμε να φοράτε παπούτσια με χοντρές σολές για να μην τραυματιστείτε.
5. Μην τοποθετείτε το μηχάνημα πάνω στα μικροσωματίδια από το κομμάτι εργασίας. Μπορεί να προκληθούν προβλήματα και ζημιές στο μηχάνημα.

6. Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί μόνο του. Να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο όταν το κρατάτε.
7. Πάντοτε να είστε σίγουρος ότι πατάτε σταθερά. Σιγουρευτείτε ότι δεν βρίσκεται κανείς από κάτω σας όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε υψηλές θέσεις.
8. Μην ακουμπάτε την λάμα ή το κομμάτι εργασίας αμέσως μετά την λειτουργία. Είναι πολύ ζεστά και πιθανώς θα κάψουν το δέρμα σας.
9. Αποφεύγετε να κόβετε ηλεκτρικά καλώδια. Θα μπορούσε να προκληθεί σοβαρό ατύχημα λόγω της ηλεκτροπληξίας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΜΗΝ επιτρέψετε το βαθμό άνεσης ή εξοικείωσης με το προϊόν (λόγω επανειλημμένης χρήσης) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. **ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ** ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που περιγράφονται σ' αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ENC007-6

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΓΙΑ ΚΑΣΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

1. Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορτιστή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν που χρησιμοποιεί την μπαταρία.
2. Μην αποσυναρμολογήσετε την κασέτα μπαταρίας.
3. Εάν ο χρόνος λειτουργίας έχει γίνει υπερβολικά βραχύς, σταματήστε την λειτουργία αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο υπερθέρμανσης, πιθανά εκρήγματα ή ακόμη και έκρηξη.
4. Εάν ηλεκτρολύτης γεμίει στα μάτια σας, ξεπλύνετε τα με καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως. Αλλιώς, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια της όρασης σας. Μην βραχυκυκλώνετε την κασέτα μπαταρίας: (1) Μην αγγίζετε τους πόλους με κανένα αγώγιμο υλικό.

(2) Αποφεύγετε να αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας μέσα σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως καρφιά, νομίσματα, κλπ.

(3) Μην εκθέτε την κασέτα μπαταρίας στο νερό ή στη βροχή.

Ενα βραχυκύκλωμα μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ροή ρεύματος, υπερθέρμανση, πιθανά εγκαύματα ακόμη και πλήρη βλάβη.

6. Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C.
7. Μη ρίξετε στη φωτιά την κασέτα μπαταρίας ακόμη και εάν έχει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη.
Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί στην φωτιά.
8. Προσέχετε να μη ρίξετε κάτω ή χτυπήσετε την μπαταρία.
9. Μην χρησιμοποιείτε μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

Συμβουλές για διατήρηση στο μέγιστο δυνατό μπαταρίας

1. Φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας πριν από την πλήρη αποφόρτιση της.
Πάντοτε σταματάτε την λειτουργία του εργαλείου και φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν παρατηρείτε μειωμένη ισχύ εργαλείου.
2. Ποτέ μην επαναφορτίζετε μία πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας. Η υπερφόρτωση μειώνει την ωφέλιμη ζωή της μπαταρίας.
3. Φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας σε θερμοκρασία δωματίου 10°C – 40°C. Αφήστε μία θερμή κασέτα μπαταρίας να κρυώσει πριν την φορτίσετε.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε να βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η κασέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας (Εικ. 1)

- Πάντοτε να σβήνετε το εργαλείο πριν βάλετε ή βγάλετε την κασέτα μπαταρίας.
- Για να αφαιρέσετε την κασέτα μπαταρίας, βγάλτε την από το εργαλείο ενώ σύρετε το κουμπί στο εμπρόσθιο μέρος της κασέτας.
- Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, ευθυγραμμίστε την γλώσσα στην κασέτα μπαταρίας με την εσοχή στην υποδοχή και τοποθετήστε την. Πάντοτε να την βάζετε πλήρως μέχρι να κλειδώσει, γεγονός που υποδηλώνεται με ένα χαρακτηριστικό ήχο. Εάν μπορείτε να δείτε το κόκκινο τμήμα στην επάνω πλευρά του πλήκτρου, δεν έχει κλειδώσει ολοκληρωτικά. Βάλτε την πλήρως έτσι ώστε το κόκκινο τμήμα να μην φαίνεται. Σε αντίθετη περίπτωση, ίσως πέσει κατά λάθος από το μηχάνημα, τραυματίζοντας εσάς ή κάποιον τριγύρω σας.

- Μη χρησιμοποιείτε δύναμη όταν εισάγετε την κασέτα μπαταρίας. Εάν η κασέτα δεν γλιστράει μέσα εύκολα, δεν εισάγεται με τον σωστό τρόπο.

Λειτουργία διακόπτη (Εικ. 2)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν από την εισαγωγή κασέτας μπαταρίας στο εργαλείο, να ελέγχετε πάντα ότι η σκανδάλη ενεργοποίησης ενεργοποιείται σωστά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν απελευθερώνεται.
- Όταν δεν χειρίζεστε το εργαλείο, πιέστε το κουμπί ασφάλισης σκανδάλης στην πλευρά Β για να ασφαλίσετε τη σκανδάλη διακόπτη στη θέση "OFF".

Για να αποτραπεί τυχαία έλξη της σκανδάλης ενεργοποίησης, παρέχεται το κουμπί ασφάλισης.

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, πιέστε το κουμπί ασφάλισης σκανδάλης στην πλευρά Α και ακολούθως πιέστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης.

Για διακοπή της λειτουργίας, απελευθερώστε τη σκανδάλη ενεργοποίησης. Μετά από τη χρήση, να πιέσετε πάντα προς τα μέσα το κουμπί ασφάλισης σκανδάλης στην πλευρά Β.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η κασέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν ρυθμίσετε ή ελέγξετε κάποια λειτουργία στο εργαλείο.

Αντικατάσταση λάμας

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ποτέ μην απομακρύνετε τις λάμες με γυμνά χέρια. Φοράτε γάντια. Αλλιώς μπορεί να τραυματιστείτε.

Απομάκρυνση της κοπτικής κεφαλής (Εικ. 3)

Χρησιμοποιείτε το εξαγωνικό κλειδί για να χαλαρώσετε τις τρεις βίδες που συγκρατούν την κοπτική κεφαλή. Τραβήξτε την κοπτική κεφαλή ίσια προς τα έξω ενώ την γυρνάτε εναλλακτικά προς τα αριστερά και τα δεξιά.

Απομάκρυνση λάμας ψαλιδίσματος (Εικ. 4)

Απομακρύνετε τις τρεις βίδες που συγκρατούν την κοπτική κεφαλή. Όταν απομακρύνετε την δεύτερη βίδα, προσέξτε να μην πέσει το μανίκι. Έπειτα οι λάμες μπορούν να απομακρυνθούν εύκολα. Όταν απομακρύνετε τις λάμες, κρατάτε τις λάμες και το περίβλημα έτσι ώστε να μην πέσουν από την κοπτική κεφαλή.

Τοποθέτηση των λαμών ψαλιδίσματος (Εικ. 5)

Τοποθετήστε το μανίκι και σφίξτε τις τρεις βίδες αφού τοποθετήσετε την κεντρική λάμα και την πλευρική λάμα L & R στην κοπτική κεφαλή. Σε αυτή την διαδικασία, οι κεφαλές των βιδών θα πρέπει να προεξέχουν 2 – 3 χιλιοστά από την επιφάνεια της κοπτικής κεφαλής.

Εάν σφίξετε τις βίδες πάρα πολύ, η κοπτική κεφαλή δεν μπορεί να εγκατασταθεί στο μηχάνημα.

Τοποθέτηση της κοπτικής κεφαλής (Εικ. 6)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Σφίξτε την κοπτική κεφαλή καλά. Αλλιώς μπορεί να περιστρέφεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Βάλτε την κοπτική κεφαλή στο μηχανήμα γυρνώντας την αριστερά και δεξιά εναλλάξ. Έπειτα σφίξτε τις τρεις βίδες με το εξαγωνικό κλειδί.

Χώρος φύλαξης εξαγωνικού κλειδιού (Εικ. 7)

Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εξαγωνικό κλειδί, να το φυλάσσετε όπως υποδεικνύεται στην εικόνα, ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να χαθεί.

Άγκιστρο μεταφοράς (Εικ. 8)

Το άγκιστρο μεταφοράς διευκολύνει την περιστασιακή ανάρτηση του εργαλείου. Μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε από τις δύο πλευρές του εργαλείου.

Κατά την αφαίρεση του άγκιστρου μεταφοράς, διευρύνετε πιέζοντας τα δεξιά άκρα του ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΔΥΟ ΠΛΕΥΡΕΣ κατά τη φορά των βελών (1) και ανασηκώστε το κατά τη φορά του βέλους (2).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Οι άκρες και τα μικροσωματίδια από το κομμάτι εργασίας είναι κοφτερά. Φοράτε γάντια. Αλλιώς μπορεί να τραυματιστείτε.

Ασφαλίστε το κομμάτι εργασίας σταθερά. Μετακινήστε το μηχανήμα προς τα εμπρός κρατώντας τις πλευρικές λάμες επίπεδες με την επιφάνεια του κομματιού εργασίας. (Εικ. 9 και 10)

Ρύθμιση στις λάμες ψαλιδίσματος (Εικ. 11)

Ρυθμίστε την πλευρική λάμα L έτσι ώστε η συστροφή από το άχρηστο υλικό να μην έρχεται σε επαφή με την κοπτική κεφαλή ή με το κομμάτι εργασίας. Χρησιμοποιείτε το εξαγωνικό κλειδί για να χαλαρώσετε τις τρεις βίδες που συγκρατούν την κοπτική κεφαλή. Μετακινήστε την πλευρική λάμα L προς τα εμπρός και προς τα πίσω για να την ρυθμίσετε. Έπειτα σφίξτε τις τρεις βίδες με το εξαγωνικό κλειδί.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνετε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η κασέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν επιχειρήσετε να κάνετε έλεγχο ή συντήρηση.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχρωματισμός, παραμόρφωση ή ρωγμές.

Λάδωμα (Εικ. 12)

Πριν από τη χρήση, λαδώστε το σημείο επαφής στην κεντρική λάμα και στις πλευρικές λάμες R/L. Επιπλέον, λαδώστε το σημείο της κεντρικής λάμας που βρίσκεται κοντά στην κοπτική κεφαλή. Για να διατηρήσετε καλή απόδοση κοπής, χρησιμοποιείτε λιπαντικό κατά διαστήματα και κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

Αντικατάσταση ψηκτρών άνθρακα

Φροντίστε για την αντικατάστασή τους όταν η φθορά έχει προχωρήσει έως το ενδεικτικό σημείο. Να διατηρείτε τις ψηκτρες άνθρακα καθαρές, ώστε να εισέρχονται ελεύθερα στους συγκρατητήρες τους. Φροντίστε για την αντικατάσταση και των δύο ψηκτρών άνθρακα κάθε φορά. Να χρησιμοποιείτε ψηκτρες άνθρακα ίδιου τύπου μόνο. (Εικ. 13)
Πρώτα, αφαιρέστε το συγκρατητήρα ξεβιδώνοντας τον κοχλία με την εξαγωνική υποδοχή κεφαλής. (Εικ. 14)

Ακολουθώντας, χαλαρώστε τον κοχλία με την εξαγωνική υποδοχή κεφαλής, που ασφαλίζει τον κύλινδρο και περιστρέψτε τον κύλινδρο αριστερόστροφα. (Εικ. 15)

Χρησιμοποιήστε ένα κατσαβίδι για να αφαιρέσετε τις δύο βίδες, ακολουθώντας αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα. (Εικ. 16)

Ανασηκώστε το βραχίονα του ελατηρίου και ακολουθώντας τοποθετήστε τον στο κοίλωμα του περιβλήματος χρησιμοποιώντας ένα κατσαβίδι με μύτη για εγχοπές με λεπτό άξονα ή κάτι παρόμοιο. (Εικ. 17)

Χρησιμοποιήστε πένσα για να αφαιρέσετε τις καλύπτρες των ψηκτρών άνθρακα. Αφαιρέστε τις φθαρμένες ψηκτρες, αντικαταστήστε τις με νέες και επανατοποθετήστε τις καλύπτρες με αντίστροφη σειρά. (Εικ. 18)

Φροντίστε ώστε οι καλύπτρες των ψηκτρών να εφαρμόσουν κατάλληλα στις οπές των συγκρατητήρων. (Εικ. 19)
Επανατοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα και σφίξτε καλά τις δύο βίδες.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προϊόντος, επισκευές, έλεγχοι και αντικατάσταση των ψηκτρών άνθρακα, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση, πρέπει να εκτελούνται από Κέντρα Εξυπηρέτησης Εργοστασίου ή Κέντρα Εξουσιοδοτημένα από την Μάκιτα, πάντοτε με την χρησιμοποίηση ανταλλακτικών Μάκιτα.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Αυτά τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα συνιστώνται για χρήση με το εργαλείο Μάκιτα που περιγράφηκε στις οδηγίες αυτές. Η χρήση οτιδήποτε άλλων εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού σε άτομο. Χρησιμοποιείτε τα εξαρτήματα ή προσαρτήματα μόνο για την χρήση που προορίζονται.

Εάν χρειάζεστε οποιαδήποτε βοήθεια για περισσότερες πληροφορίες σε σχέση με αυτά τα εξαρτήματα, αποτανθείτε στο τοπικό σας κέντρο εξυπηρέτησης Μάκιτα.

- Κεντρική λάμα
- Πλευρική λάμα R
- Πλευρική λάμα L
- Εξαγωνικό κλειδί
- Διάφοροι τύποι αυθεντικών μπαταριών και φορτιστών Μάκιτα
- Κεφαλή ψαλιδιού πάχους 16

Θορύβος

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Πίεση ήχου (L_{pA}): 74 dB (A)

Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Η ένταση ήχου υπο συνθήκες εργασίας μπορεί να υπερβεί τα 80 dB (A).

Φοράτε ωτοασπίδες

ENG900-1

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: κοπή ατσαλολαμαρίνας

Εκπομπή δόνησης ($a_{h, CM}$): 5,5 m/s²

Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

Μόνο για χώρες της Ευρώπης**Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ**

Η Makita Corporation, ως ο υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το/τα ακόλουθο(α) μηχάνημα(τα) της Makita:

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:

Ψαλίδι μπαταρίας για μέταλλα

Αρ. μοντέλου/ Τύπος: BJS130

είναι εν σειρά παραγωγή και

συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/42/EK

και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Η τεχνική τεκμηρίωση φυλάσσεται από τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό μας στην Ευρώπη, δηλαδή τη

Makita International Europe Ltd.

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Αγγλία)

30.1.2009



Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884833A996

www.makita.com

IDE